

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:  
*Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:*

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA  
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ  
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

## AGENDA DELLE ATTIVITÀ ISTITUZIONALI (SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA) AGENDA DE LAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES (SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA)

■ **3-4 novembre** – Il SG Cavallari partecipa da remoto al Green Hydrogen Summit - Chile 2020 International Conference, il più grande evento relativo all'idrogeno verde e una delle principali conferenze digitali con accesso aperto sul tema

■ **4 novembre** – Il SG dell'ILLA Antonella Cavallari e il DE Gianandrea Rossi partecipano al webinar "Elia Liut, un pioniere dell'aviazione sulle Ande" organizzato dall'ILLA in collaborazione con l'Ambasciata dell'Ecuador in Italia in occasione dei 100 anni dell'impresa del primo volo aereo effettuato sulle Ande ecuadoriane compiuto dal pilota italiano Elia Liut nel 1920 a bordo del 'Telégrafo 1' e della Giornata delle Forze Armate italiane. Hanno partecipato al webinar anche l'Ambasciatore d'Italia in Ecuador, Caterina Bertolini, e l'Ambasciatore dell'Ecuador in Italia, Nelson Robelly.

■ **3-4 de noviembre** – La SG Cavallari participa en modalidad remota en el Green Hydrogen Summit - Chile 2020 International Conference, el evento sobre hidrógeno verde más importante y una de las principales conferencias digitales con acceso abierto sobre este tema.

■ **4 de noviembre** – La SG de la IILA Antonella Cavallari y el DE Gianandrea Rossi participan en el webinario "Elia Liut, un pionero de la aviación en los Andes" organizado por la IILA en colaboración con la Embajada de Ecuador en Italia con motivo de los 100 años de la empresa del primer vuelo realizado sobre los Andes ecuatorianos por el piloto italiano Elia Liut en 1920, a bordo de 'Telégrafo 1'; y del Día de las Fuerzas Armadas italianas. En el webinario participaron además la Embajadora de Italia en Ecuador Caterina Bertolini y el Embajador de Ecuador en Italia Nelson Robelly.



### INDICE

➡ ... vai alla pagina

■ SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA / SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA	1
■ LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA / LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA SOCIOECONOMICA	6
■ LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE / LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA CULTURAL	9
■ LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA / LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA TÉCNICO CIENTIFICA	13
■ LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI ITALIANI / LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS ITALIANOS	16
■ LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI EUROPEI / LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS EUROPEOS	18

■ **6 novembre** – Il SG Cavallari incontra da remoto Jan Beagle, Direttore Generale dell'IDLO – International Development Law Organization

■ **11 novembre** – Il SG Cavallari presiede lo Staff Meeting dell'IILA

■ **16 novembre** – Il SG Antonella Cavallari e il DE Gianandrea Rossi hanno partecipato ad un webinar dal sottotitolo "#LealesALeal" organizzato dall'IILA e dall'Ambasciata di Cuba in Italia, per omaggiare la figura del grande intellettuale cubano, scomparso lo scorso 31 luglio a 77 anni, e il suo fortissimo legame con l'Italia, iniziato da giovane con un viaggio di studio in Italia grazie ad una borsa di studio del Ministero Affari Esteri, gestita dall'appena nata IILA.

LA SG Antonella Cavallari, nel suo commosso intervento, ha ricordato la sua prima visita a L'Avana con Eusebio Leal quale anfitrión d'eccezione, definendolo "un personaggio fuori dal comune, un grande della cultura, che ha saputo restaurare non solo gli edifici, ma anche la speranza della cittadinanza, l'utopia dello sviluppo umano: era convinto che il suo lavoro non fosse solamente recuperare la bellezza degli edifici del centro storico dell'Avana, ma creare condizioni di vita migliori per gli abitanti di quegli edifici". Cavallari ha ricordato l'enorme apprezzamento di cui IILA, anche grazie a Leal, gode da tempo a Cuba, un legame forte e vitale, testimoniato recentemente dai festeggiamenti per i 500 anni della fondazione de L'Avana in cui IILA è stata invitata d'onore lo scorso anno.



■ **6 de noviembre** – La SG Cavallari mantiene un encuentro virtual con Jan Beagle, Director General de IDLO – International Development Law Organization.

■ **11 de noviembre** – La SG Cavallari preside el Staff Meeting de la IILA.

■ **16 de noviembre** – La SG Antonella Cavallari y el DE Gianandrea Rossi participan en un webinar con el subtítulo "#LealesALeal", organizado por la IILA y por la Embajada de Cuba en Italia como homenaje a la figura del gran intelectual cubano fallecido el pasado 31 de julio a los 77 años de edad, y a su profundo vínculo con Italia, que empezó de muy joven a través de un viaje de estudios a este país con una beca otorgada por el Ministerio de Asuntos Exteriores y gestionada por la recién fundada IILA.

En su emotiva intervención la SG Antonella Cavallari recordó su primera visita a La Habana, acompañada por un Eusebio Leal ejerciendo de anfitrión excepcional, a quien definió como "un personaje fuera de lo ordinario, genio y figura de la cultura, que supo restaurar no sólo los edificios, sino también la esperanza de la ciudadanía toda y la utopía del desarrollo humano. Estaba convencido de que su trabajo no

consistía sólo en rescatar la belleza de los edificios del casco antiguo de La Habana, sino en crear también mejores condiciones de vida para los que vivían en esos edificios". Cavallari recordó el enorme aprecio del que desde hace tiempo en Cuba goza la IILA, gracias también a Leal, un vínculo muy fuerte y vital; prueba de ello son las fiestas para los 500 años de la fundación de La Habana del año pasado a las que IILA fue invitada de honor.



Edificio situato in Calle Lamparillas 65, restaurato e adibito a "viviendas" nell'ambito del Progetto IILA



■ **16 novembre** - Nel solco della nuova policy dipartimentale sulla cooperazione internazionale, secondo un approccio geografico regionale, promossa dal Prefetto Franco Gabrielli, è stata sottoscritta dal SG Antonella Cavallari un'Intesa tecnica tra il Dipartimento della Pubblica Sicurezza e l'Istituto Italo-Latino-Americano. Il Capo della Polizia-Direttore Generale della Pubblica Sicurezza, Prefetto Franco Gabrielli, e il Segretario Generale dell'IILA, Ministro Plenipotenziario Antonella Cavallari, hanno così inteso potenziare la cooperazione internazionale di polizia nell'area latino-americana e caraibica. L'incisività dell'azione del Dipartimento della P.S. in tale ambito, già caratterizzata da rapporti positivi e di interscambio, a livello bilaterale e multilaterale, viene dunque ulteriormente rafforzata con un accordo che incide sulla rule of law globale.



■ **16 de noviembre** – En el marco de la nueva política departamental sobre la cooperación internacional, según un enfoque geográfico regional, promovida por el Prefetto Franco GABRIELLI, la SG Antonella Cavallari firmó un Convenio técnico entre el Departamento de la Seguridad Pública y el Instituto Ítalo-Latinoamericano. Con esta firma el Jefe de Policía-Director General de Seguridad Pública, Prefetto Franco GABRIELLI, y la Secretaria General de la IILA, Ministra Plenipotenciaria Antonella CAVALLARI, han dejado muy patente su voluntad de intensificar la cooperación internacional de policías en la región latinoamericana y caribeña. La acción del Departamento de la Policía de Estado en este ámbito, que de por sí se caracteriza por las relaciones positivas y de intercambio, a nivel bilateral y multilateral, se ve por tanto fortalecida mediante un acuerdo que repercute en el estado de derecho global.



■ **19 novembre** – IL SG Cavallari e il DE Gianandrea Rossi partecipano, alla presenza della Primera Dama di Paraguay Silvana Abdo, dell'Ambasciatore del Paraguay e Presidente dell'IILA Roberto Melgarejo, all'evento virtuale di donazione dell'equipaggiamento completo per il funzionamento di tre laboratori di cucito e dei relativi showroom nelle municipalità paraguayane di Itauguà, Pilar e Yataity allo scopo di promuovere la realizzazione, l'esposizione e commercializzazione di manufatti delle donne arti-



■ **19 de noviembre** – La SG Cavallari e il DE Gianandrea Rossi, en presencia de la Primera Dama de Paraguay Silvana Abdo, del Embajador de Paraguay y Presidente de la IILA Roberto Melgarejo, participan en el evento virtual de la entrega de un equipamiento completo para tres talleres de costura y de los correspondientes ateliers en las municipalidades paraguayas de Itauguá, Pilar e Yataity al objeto de promover la realización, exposición y comercialización de productos hechos por las mujeres artesanas beneficiarias del pro-

giane beneficiarie del progetto "Cimentando Sueños" che da tre anni si occupa di favorire l'inclusione sociale e l'accesso al mondo del lavoro di un gruppo di 80 artigiane locali attraverso un percorso di formazione professionale continua.

Il SG Cavallari si riunisce con l'Ambasciatore di Cuba in Italia, José Carlos Rodríguez Ruiz per riaffermare sinergie di cooperazione con l'Ambasciata di Cuba nei vari campi in cui opera l'IILA.



yecto "Cimentando Sueños", que desde hace tres años se ocupa de favorecer la inclusión social y el acceso al mundo del trabajo de un grupo de 80 artesanas locales a través de un camino de formación profesional continua.

La SG Cavallari se reúne con el Embajador de Cuba en Italia José Carlos Rodríguez Ruiz para reafirmar las sinergias de cooperación con la Embajada de Cuba en los campos en los que opera la IILA.

**23 novembre** – Il SG Cavallari incontra da remoto il Dott. Bezzeccheri dell'ENEL.

Il 23 novembre, il Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, e il Direttore Esecutivo Gianandrea Rossi, hanno partecipato al Seminario organizzato dalla Direzione Generale della Cooperazione Internazionale e Sviluppo della Commissione Europea sulla programmazione della cooperazione con l'America Latina e i Caraibi nel periodo 2021-2027.

L'IILA ha partecipato al Seminario in qualità di attore della cooperazione europea ed esecutore di alcuni dei programmi regionali più importanti dell'UE in America Latina. IILA ha dimostrato il suo deciso allineamento alle priorità dell'Unione Europea in materia di cooperazione internazionale e partenariato con l'America Latina: trasformazione digitale e verde, intese come le direttrici di un nuovo modello di sviluppo, insieme alle politiche pubbliche sull'uguaglianza che accompagnano queste trasformazioni.



**24 novembre** - A conferma di una proficua e pluriennale collaborazione e con l'intento di rafforzare la sinergia tra le rispettive attività, è stato sottoscritto oggi un Memorandum of Understanding tra la Direzione Nazionale Antimafia ed Antiterrorismo e l'Organizzazione Internazionale Italo-Latino americana.

Il Procuratore Nazionale, Federico Cafiero de Raho e la Segretario Generale dell'IILA, Ministro Plenipotenziario Antonella Cavallari,

**23 de noviembre** – La SG Cavallari mantiene un encuentro virtual con el Dr. Bezzeccheri de ENEL.

La Secretaria General de IILA, Antonella Cavallari y el Director Ejecutivo Gianandrea Rossi, participan en el Seminario organizado por la Dirección General de Cooperación Internacional y Desarrollo de la Comisión Europea sobre la programación de la cooperación con América Latina y el Caribe en el periodo 2021-2027.

La IILA participó en el Seminario en calidad de actor de la cooperación europea y ejecutor de algunos de los programas regionales más importantes de la UE en América Latina. IILA ha demostrado estar perfectamente en línea con las prioridades de la Unión Europea en el campo de la cooperación internacional y partenariado con América Latina: transformación digital y verde, entendidas como las pautas de un nuevo modelo de desarrollo, junto con las políticas públicas sobre la igualdad que acompañan estas transformaciones.

**24 de noviembre** – Como confirmación de una fructuosa y plurianual colaboración y con el propósito de potenciar la sinergia entre las respectivas actividades, la Dirección Nacional Antimafia y Antiterrorismo y la Organización Internacional Italo-Latinoamericana han firmado hoy un Memorando de Entendimiento.

El Fiscal Nacional Federico Cafiero de Raho y la Secretaria General de la IILA, Ministra Plenipotenciaria Antonella Cavallari, han que-

hanno così inteso consolidare, in una cornice istituzionale formale, l'impegnativo e proficuo percorso comune e potenziare ulteriormente la collaborazione nell'ambito delle attività di diplomazia giuridica ed assistenza tecnica in materia di giustizia e sicurezza in favore dei Paesi dell'America Latina, con il supporto sia dell'Italia che dell'Unione Europea.



*rido consolidar, en un marco institucional formal, el duro y fructuoso camino común y potenciar la colaboración en las actividades de diplomacia jurídica y asistencia técnica en materia de justicia y seguridad en los países de América Latina, con el apoyo tanto de Italia como de la Unión Europea.*

■ **24 novembre** - Il Segretario Generale Cavallari partecipa da remoto alla Conferenza "Global Launch of IDLO's Strategic Plan 2021-2024: Partnering to Advance the Rule of Law in Challenging Times".

■ **24 de noviembre** - La Secretaria General Cavallari participa en modalidad remota en la Conferencia "Global Launch of IDLO's Strategic Plan 2021-2024: Partnering to Advance the Rule of Law in Challenging Times"

■ **26 novembre** - Il SG Cavallari partecipa al Seminario Antimafia italo-argentino nel corso del quale è intervenuto anche il coordinatore del componente penitenziario del Programma EL PACcTO, Giovanni Tartaglia Polcini.



■ **26 de noviembre** - La SG Cavallari participa en el Seminario Antimafia italo-argentino en el que intervino también el coordinador de la componente penitenciaria del Programa EL PACcTO Giovanni Tartaglia Polcini.

■ **27 novembre** - Il SG Cavallari partecipa al Webinar "Scambio di Esperienze nel contenimento e nella gestione del Covid 19 tra l'Italia e il Sistema dell'Integrazione Centroamericana (SICA)".



■ **27 de noviembre** - La SG Cavallari participa en el Webinar "Intercambio de Experiencias en la contención del Covid-19 entre Italia y el Sistema de la Integración Centroamericana (SICA)".

■ **30 novembre** - Il SG Cavallari rivolge il suo Saluto Istituzionale durante la Tavola rotonda virtuale "Ripresa economica con una prospettiva di genere: come promuovere l'empowerment economico delle donne". Questa importante iniziativa, organizzata in stretta collaborazione con UN Women e UNESCO, ha l'obiettivo di promuovere azioni concrete a sostegno dell'empowerment femminile.

■ **30 de noviembre** - La SG Cavallari lleva el Saludo Institucional en la Mesa Redonda virtual "Recuperación económica con una perspectiva de género: cómo promover el empoderamiento económico de las mujeres". El objetivo de esta importante iniciativa, organizada en estrecha colaboración con ONU Mujeres y UNESCO es promover actuaciones concretas para apoyar el empoderamiento femenino.



[seg.generale@iila.org](mailto:seg.generale@iila.org)

[seg.generale@iila.org](mailto:seg.generale@iila.org)

## LE ATTIVITÀ DI CARATTERE SOCIO-ECONOMICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONOMICO

### III Edizione del Salone del Cacao Guatemala 2020

Dal 13 novembre al 4 dicembre 2020 si è svolta la III edizione del **Salone del Cacao Guatemala 2020**. Questa edizione si è realizzata virtualmente nel rispetto delle misure di prevenzione dal contagio adottate a causa della pandemia del COVID-19.

**#IILA** ha fatto parte, per il secondo anno consecutivo, del Comitato Organizzativo del Salone del Cacao 2020, rappresentata da Percy Ac, Coordinatore Tecnico Locale del progetto "Rivitalizzazione della filiera del cacao di qualità in Centro America e Caraibi" finanziato da **#AICS**, Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo.

L'evento, che si è svolto nell'ambito della *Estrategia Nacional de la Agrocadena de Cacao de Guatemala -ENAC* e del rispettivo *Plan Estratégico -PEDAC 2016-2025*, è stato finanziato da diverse fonti e vi hanno collaborato vari attori impegnati nello sviluppo del settore del cacao del Guatemala: Organizzazioni di produttori di cacao nonché singoli produttori, imprese che si occupano della commercializzazione e della esportazione, trasformatori della materia prima, istituzioni governative, ONG locali e internazionali, e organismi internazionali come l'IILA e l'**#IICA**, Istituto Interamericano di Cooperazione per l'Agricoltura, con il quale l'IILA ha sottoscritto un Accordo Quadro di Collaborazione.

L'evento online ha previsto: un ciclo di convegni, tavoli di discussione per la condivisione dell'esperienza dei vari attori, stand virtuali per promuovere prodotti, servizi ed esperienze, laboratori virtuali di gastronomia e degustazione di cacao e cioccolato.

Il **Salone del Cacao Guatemala 2020** si è proposto di mettere in contatto i diversi attori socioeconomici nazionali ed internazionali del settore del cacao con alcuni invitati speciali, al fine di favorire il consumo del cacao, lo scambio di conoscenze, e la creazione di reti per la promozione commerciale del cacao e dei suoi sottoprodotti destinati a vari mercati.

### 3ª. Edición del Salón del Cacao Guatemala 2020

Del 13 de noviembre al 4 de diciembre de 2020 se llevó a cabo la 3ª edición del **Salón del Cacao Guatemala 2020**. Esta edición fue virtual debido a las medidas de prevención del contagio adoptadas por la pandemia global del COVID-19.

**#IILA** formó parte del Comité Organizador del Salón de Cacao 2020 por segundo año consecutivo, representada por Percy Ac, Coordinador técnico local del proyecto "Revitalización de la cadena de cacao de calidad en Centroamérica y El Caribe" financiado por **#AICS**, la Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo.

Este evento se realizó en el marco de la Estrategia Nacional de la Agro cadena de Cacao de Guatemala -ENAC y su Plan Estratégico -PEDAC 2016-2025 y fue financiado por distintas fuentes. Contó con la colaboración

de diferentes actores involucrados en el desarrollo de la agro cadena de cacao de Guatemala: Organizaciones de productores de cacao y productores individuales, empresas comercializadoras y exportadoras, transformadores, organizaciones de gobierno, ONG's locales y organismos internacionales como **#IILA** e **#IICA**, Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, con el cual el IILA ha firmado un Acuerdo Marco de Colaboración.

El evento en línea contempló: ciclo de conferencias magistrales; foros de diálogo con experiencias de los actores; stands virtuales de exposiciones de productos, servicios, y experiencias de los actores; talleres virtuales de gastronomía y de catación de cacao y chocolate.

El **Salón del Cacao Guatemala 2020**, buscó integrar a los diferentes actores socioeconómicos nacionales e internacionales de la agro cadena de cacao e invitados especiales, fortaleciendo la promoción y el consumo del cacao, el intercambio de aprendizajes e información, la gestión del conocimiento, y el establecimiento de redes de vinculación y promoción comercial del cacao y sus subproductos para los mercados.

Salón del Cacao Guatemala 2020

Programa de Conferencias, Talleres y Foros

Semana 1  
14 al 21 de noviembre

Transmisión via: YouTube, Facebook LIVE, IICAGT, iica.guatemala

**Sábado 14**  
Taller de Chocolatería  
COAGRISAL - HONDURAS  
9:00 (GMT-6)

Tour Planta de procesamiento de cacao.  
COAGRISAL - HONDURAS  
10:00 (GMT-6)

**Miércoles 18**  
Maquinaria de procesamiento de cacao a chocolate y semielaborados.  
INGA. ELISA COSTA - PACKINT  
8:00 (GMT-6)

Estándares internacionales para la evaluación de la calidad y el sabor del Cacao. Programa CoEx.  
INGA. DOLORES ALVARADO - PROGRAMA CoEx  
11:30 (GMT-6)

**Viernes 20**  
Jardines clones de cacao como base para la renovación y rehabilitación de plantaciones modernas.  
DR. LUIS OROZCO - PROGRAMA MOCCA  
9:30 (GMT-6)

Negocios inclusivos en Centroamérica  
ING. NAPOLEÓN MOLINA - RIKOLTO  
11:30 (GMT-6)

**Sábado 21**  
Cacao y chocolate al estilo italiano.  
ING. RICARDO DEPETRIS - ITALIA  
8:00 (GMT-6)

Taller de bombonería  
NDYACPRGI - EL SALVADOR  
10:00 (GMT-6)

Cocinando con cacao y chocolate.  
CHEF ALEJANDRO SILVA - ACAM  
11:00 (GMT-6)

### Incontro virtuale con la Accademia del Caffè Espresso per la presentazione dell'Accordo di collaborazione firmato con l'IILA

Il 24 novembre ha avuto luogo, attraverso la piattaforma digitale zoom, una riunione degli Addetti Economici e Commerciali dei Paesi membri dell'IILA produttori di caffè, al fine di illustrare l'Accordo di collaborazione siglato lo scorso 31 luglio tra l'IILA e l'Accademia del Caffè Espresso, centro di ricerca e cultura de La Marzocco, azienda italiana leader nella costruzione di macchine per espresso e partner dell'IILA nelle attività di formazione rivolte a tecnici e produttori latinoamericani.

Questa importante alleanza sancisce la collaborazione tra le due realtà, finalizzata a (a) promuovere e valorizzare l'intera filiera del caffè sia nei paesi di origine sia nei paesi consumatori; (b) avvicinare origini e consumo; (c) accrescere conoscenza e capacità di chiunque sia coinvolto nella filiera del caffè, a qualunque livello, dall'agricoltore al torrefattore, al barista; e (d) aprire per i paesi produttori una più ampia finestra sul mondo del consumo.

La collaborazione tra le due parti intende migliorare la promozione del caffè di origine, promuovere il consumo e la conoscenza del caffè di qualità, promuovere la tracciabilità del caffè e incoraggiare la produzione di caffè virtuosi in un contesto di sostenibilità ambientale.

IILA e Accademia del Caffè Espresso vogliono incentivare e promuovere le pratiche virtuose che contraddistinguono i paesi membri, in un'ottica di valorizzazione del caffè e del territorio.

### Tavola Rotonda "Ripresa economica con una prospettiva di genere: come promuovere l'empowerment economico delle donne"

Il 30 novembre 2020, nell'ambito delle celebrazioni della Giornata Internazionale per l'Eliminazione della Violenza contro le Donne del 25 novembre, ha avuto luogo la Tavola rotonda virtuale "Ripresa economica con una prospettiva di genere: come promuovere l'empowerment economico delle donne".

Questa importante iniziativa, organizzata in stretta collaborazione con UN Women e UNESCO, ha l'obiettivo comune di promuovere azioni concrete a sostegno dell'empowerment femminile in una prospettiva multidimensionale. Attraverso questo spazio di scambio e dialogo, che ha visto la partecipazione di esperti internazionali sulle tematiche di genere, IILA ha voluto anche contribuire a rafforzare l'im-



### Encuentro virtual con la Accademia del Caffè Espresso La Marzocco para la presentación del convenio de colaboración firmado

El día 24 de noviembre tuvo lugar una reunión virtual de los Agregados Económicos y Comerciales de países productores de café miembros de IILA, y los representantes de la Accademia del Caffè Espresso, con el fin de presentar el Convenio de colaboración firmado el 31 de julio recién pasado, entre IILA y la Accademia, que es el centro de investigación y cultura de La Marzocco, empresa italiana líder en la fabricación de máquinas para espresso y socio colaborador de IILA en las actividades de capacitación dirigidas a técnicos y productores latinoamericanos.

Esta importante alianza establece el afán de colaboración entre las dos instituciones, para (a) promover y valorizar toda la cadena del café tanto en los países de origen como en los países consumidores; (b) acercar orígenes y

consumo; (c) fomentar el conocimiento y las competencias de todos los actores involucrados en la cadena del café, en todos los niveles, del productor al tostador, al barista y (d) abrir a los países productores una ventana más amplia hacia el mundo del consumo. La colaboración entre las dos partes está enfocada a mejorar la promoción del café de origen, promover el consumo y el conocimiento del café de calidad, promover la trazabilidad del café e impulsar la producción de cafés virtuosos en el marco de la sostenibilidad ambiental. Finalmente, IILA y Accademia del Caffè Espresso pretenden incentivar y promover las prácticas virtuosas de los países miembros, en la óptica de valorizar el café y el territorio.

### Mesa redonda "Recuperación económica con enfoque de género: cómo fomentar el empoderamiento económico de las mujeres"

El día 30 de noviembre en el marco de las celebraciones del día Internacional de la eliminación de la violencia contra la mujer del 25 de noviembre, tuvo lugar la Mesa redonda "Recuperación económica con enfoque de género: cómo fomentar el empoderamiento económico de las mujeres".

Esta importante iniciativa, organizada en estrecha cooperación con ONU Mujeres y UNESCO, tiene el objetivo común de impulsar acciones concretas en apoyo al empoderamiento de las mujeres en una perspectiva multidimensional. A través de este espacio de intercambio y dialogo, que contó con la participación de expertos internacionales en temas de género, IILA quiso contribuir también a retomar el compromiso establecido

pegno stabilito nel forum "Alleanza Latinoamericana per la promozione dell'uguaglianza di genere", tenutosi il 12 aprile 2019, per promuovere azioni comuni contro la violenza di genere, il consolidamento dell'indipendenza economica delle donne e lo sviluppo del loro benessere, nonché riattivare la rete italo-latinoamericana creata nel forum.

en el foro "Alianza Latinoamericana para la promoción de la igualdad de género", realizado el 12 de abril del año 2019, de favorecer las acciones comunes contra la violencia de género, el fortalecimiento de la independencia económica de la mujer y el desarrollo de su bienestar, así como reactivar la red Ítalo-Latinoamericana creada en el foro.

**Tavola Rotonda**  
**Ripresa economica da una prospettiva di genere**

L'uguaglianza di genere non è soltanto un diritto umano fondamentale, è anche la base essenziale per costruire un mondo pacifico, prospero e sostenibile.

Saluto istituzionale IILA  
Antonella Cavallari, Segretario Generale

Saluto istituzionale MAECI  
Marina Sereni, Vice Ministra per gli Affari Esteri e la Cooperazione Internazionale

Saluto istituzionale UN WOMEN  
Maria Noel Vaeza, Direttrice Regionale per le Americhe e i Caraibi - UN WOMEN

Keynote speaker  
Epsy Campbell Barr, Vice Presidente Costa Rica

Lunedì 30 novembre, dalle 16:00 alle 18:00 (GMT+1) - <https://zoom.us/j/54645591624>

**Modulo 1. Violenza contro le donne**

- Moderatore: Adriana Quiñones, Rappresentante di UN Women in Guatemala
- Tzucmil Barrios Aguilar, guatemalteca, avvocatessa, giudice e Presidente del Tribunale primo A ad alto rischio del Guatemala
- Lorenza Weller, messicana, artista e attivista culturale
- Marina Aragone, italiana, avvocatessa, Fondatrice dell'Associazione Forza e Bellezza

**Modulo 2. Mitigazione e ripresa dalla crisi da una prospettiva di genere**

- Moderatore: Sarah Cardem, Segretaria Socio-Economica IILA
- Mayra Falcó, honduregna, economista, Presidente del Banco honduregno para la producción y vivienda-BANPROVI
- Stefania Mutari, italiana, Direttrice, Direzione Relazioni Istituzionali di Confindustria Imprese
- Janet Spithile, cilena, Direttrice Esecutiva di People & Partners

**Modulo 3. Leadership delle donne: opportunità e limiti**

- Moderatore: María Soto, Capo dell'Unità Colloquio d'Area Mondiale dell'UNESCO
- Sandra Laramanz, messicana, ha un dottorato in letteratura presso l'Università Nazionale Autonoma del Messico
- Diana Helena Muffa, argentina, accademica e politica, dottorato di ricerca in Filosofia Università di Buenos Aires
- Claudia Barrios, guatemalteca, Direttrice Esecutiva della Federación de Cámaras y Asociaciones Industriales de Centro América y República Dominicana (FECAICA)

Conclusioni e chiusura dell'evento: Francesco Maria Chioldi,  
IIILA, Coordinatore area politiche sociali del Programma dell'Unione Europea Eurosocial

(Segreteria Socio – Economica dell'IIILA [s.socioeconomica@iila.org](mailto:s.socioeconomica@iila.org))

(Secretaría Socio-Económica del IIILA [s.socioeconomica@iila.org](mailto:s.socioeconomica@iila.org))

## LE ATTIVITÀ DI CARATTERE CULTURALE LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL

Il 4 novembre, in occasione dei 100 anni del primo volo aereo effettuato sulle Ande ecuadoriane dal pilota italiano Elia Liut a bordo del *Telégrafo 1* e della Giornata delle Forze Armate italiane, l'ILLA, in collaborazione con l'Ambasciata dell'Ecuador in Italia ha realizzato il webinar "Elia Liut, un pioniere dell'aviazione sulle Ande".

L'incontro, moderato dalla Segretario Culturale ILLA, Rosa Jijón, è stato aperto dalla Segretario Generale ILLA, Antonella Cavallari, che ha ricordato l'importanza di far conoscere al pubblico italiano e latinoamericano la figura di Elia Liut, la cui impresa sottolinea la stretta collaborazione tra l'Italia ed i Paesi latinoamericani, concetto ripreso anche dall'Ambasciatore d'Italia in Ecuador, Caterina Bertolini, e dall'Ambasciatore dell'Ecuador in Italia, Nelson Robelly.

La figura di Elia Liut è stata presentata dallo scrittore ecuadoriano Luis Zúñiga, autore della biografia romanzata "Un as de alto vuelo", dalle testimonianze fotografiche e dal racconto dello storico militare Paolo Varriale, e dal ricordo personale del Direttore del Museo Aeronautico del Friuli Venezia Giulia, Giovanni Follador.

A dimostrazione della vicinanza fra Italia ed Ecuador, il Generale Ispettore Capo dell'Aeronautica Militare, Basilio Di Martino, ha ricordato come la presenza di piloti italiani in Ecuador sia stata fondamentale per la fondazione della prima Scuola di Aviazione ecuadoriana (*Fuerza Aérea Ecuatoriana*), e ha illustrato nuove prospettive di collaborazione fra Italia e America Latina nel campo dell'addestramento al volo.

*El 4 de noviembre, con motivo de los 100 años del primer vuelo sobre los Andes ecuatorianos protagonizada por el piloto italiano Elia Liut, a bordo del 'Telégrafo 1', en el día de las Fuerzas Armadas italianas, la ILLA, en colaboración con la Embajada de Ecuador en Italia, realizó el webinar "Elia Liut, un pionero de la aviación en los Andes".*

*El encuentro, moderado por la Secretario Cultural ILLA, Rosa Jijón, fue abierto por la Secretario General ILLA, Antonella Cavallari, quien recordó la importancia de dar a conocer tanto al público italiano como al latinoamericano la figura de Elia Liut, cuya hazaña subraya la estrecha colaboración entre Italia y los países latinoamericanos. Estos conceptos fueron recogidos también por la Embajadora de Italia en Ecuador, Caterina Bertolini, y por el Embajador del Ecuador en Italia, Nelson Robelly.*

*La figura de Elia Liut fue presentada por el escritor ecuatoriano Luis Zúñiga, autor de la biografía novelada "Un as de alto vuelo", por los testimonios fotográficos y el relato del historiador militar Paolo Varriale, y por el recuerdo personal del Director del Museo Aeronáutico de Friuli Venezia Giulia, Giovanni Follador.*

*Como evidencia de la cercanía entre Italia y Ecuador, el General Inspector Jefe de Aviación Militar Basilio Di Martino recordó como la presencia de pilotos italianos en Ecuador fue fundamental para la fundación de la primera Escuela de Aviación ecuatoriana (Fuerza Aérea Ecuatoriana), e ilustró las nuevas perspectivas de colaboración en el campo del entrenamiento para el vuelo.*



**Elia Liut a bordo del *Telégrafo 1* durante il primo volo sulle Ande ecuadoriane, 1920**

Dal 7 al 15 novembre si è svolta la XXXV edizione del Festival del Cinema Latinoamericano di Trieste, organizzato dall'APCLAI e diretto da Rodrigo Díaz, e del quale l'ILLA è partner strategico da molti anni. Il Festival, interamente on line a causa delle limitazioni dovute all'emergenza COVID-19, ha presentato un programma molto ricco, con opere provenienti da Argentina, Cile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, Guatemala, Messico, Uruguay, Repubblica Bolivariana del Venezuela.

Il Venezuela è risultato vincitore con **"Lunes o martes, nunca domingo"** di Maruvi Leonett Villaquirán e Javier Martintereso Calvo, **Miglior Film per la Giuria del Concorso Ufficiale**. Venezuelano anche il Premio Speciale della Giuria, assegnato a **"Voy por ti"** di Carmen La Roche. Il messicano "Identidad tomada", l'ultimo film di Gabriel Retes, ha ottenuto due Premi: il Premio al Miglior Interprete, andato allo stesso Gabriel Retes, e il Premio alla Miglior Colonna Sonora. Il Messico ottiene anche il Premio alla Miglior Regia, assegnato a Jesús-Mario Lozano per "Fuego adentro". La Miglior Sceneggiatura è stata assegnata al cileno Luis Alejandro Pérez, per "Piola", di cui firma anche la regia. Per il Cile anche la Menzione Speciale della Giuria, andata a "Vendrá la muerte y tendrá tus ojos" di José Luis Torres Leiva.



Grafica del XXXV Festival del Cinema Latinoamericano di Trieste



**"Lunes o martes, nunca domingo"** di Maruvi Leonett Villaquirán e Javier Martintereso Calvo (Venezuela), film vincitore del XXXV Festival del Cinema Latinoamericano di Trieste

*Del 7 al 15 de noviembre se llevó a cabo la XXXV edición del Festival del Cine latinoamericano de Trieste, organizado por APCLAI y dirigido por Rodrigo Díaz, y del cual ILLA es partner estratégico desde hace años. El Festival, enteramente en línea por las limitaciones debidas a la emergencia COVID-19, presentó un programa muy rico, con obras procedentes de Argentina, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Ecuador, Guatemala, México, Uruguay, República Bolivariana del Venezuela.*

*Venezuela fue ganador con **"Lunes o martes, nunca domingo"** de Maruvi Leonett Villaquirán y Javier Martintereso Calvo, **Mejor Película según el Jurado del Concurso oficial**. Venezolano es también el Premio Especial del jurado, otorgado a **"Voy por ti"** de Carmen La Roche. El mexicano "Identidad tomada", última película de Gabriel Retes, obtuvo dos reconocimientos: Premio al Mejor intérprete, asignado al mismo Gabriel Retes, y el Premio a la Mejor Banda Sonora. México obtuvo también el Premio a la mejor dirección, otorgado a Jesús-Mario Lozano por "Fuego adentro". El Mejor Guion fue asignado al chileno Luis Alejandro Pérez, por "Piola", del que también es director. Chile obtuvo también la Mención Especial del Jurado por "Vendrá la muerte y tendrá tus ojos" de José Luis Torres Leiva.*

Per maggiori informazioni sul Festival e sugli altri premi si rimanda al sito [www.cinelatinotrieste.org](http://www.cinelatinotrieste.org) e al [catalogo](#).

*Para más información sobre el Festival y los demás reconocimientos: [www.cinelatinotrieste.org](http://www.cinelatinotrieste.org) y [catálogo](#).*

Il 25 novembre ha avuto luogo la cerimonia di premiazione dei due concorsi realizzati nell'ambito della manifestazione "Fellini, il mito. Omaggio al maestro nel centenario della nascita" frutto della collaborazione fra le istituzioni preposte alla promozione della cultura italiana in Argentina, rappresentate dall'Istituto Italiano di Cultura (IIC) e il Centro Italo Argentino de Altos Estudios de la UBA – Universidad de Buenos Aires (CIAAE), assieme alla Fundación Cinemateca Argentina, la Facultad de Arquitectura Diseño y Urbanismo de la UBA (FADU), il Museo Nacional de Arte Decorativo de Arquitectura (MNAD), e l'ILLA- Organizzazione internazionale italo-latino americana, con il patrocinio dell'Ambasciata d'Italia in Argentina.

All'incontro virtuale, moderato da Claudio Zin, Direttore del Centro Italo-Argentino di Altos Estudios (CIAAE) hanno preso parte, fra gli altri: l'Ambasciatore d'Italia in Argentina, Giuseppe Manzo; il Rettore della UBA, Alberto Barbieri; il Decano della FADU, Guillermo Cabrera; il Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura, Donatella Cannova, e, in video messaggio, la Segretario Generale dell'ILLA, Antonella Cavallari.

I due concorsi, rivolti agli studenti delle facoltà di Disegno Grafico e di Cinema della FADU, hanno avuto rispettivamente i seguenti obiettivi: la creazione di un manifesto e la produzione di un video di un minuto ispirati alle tematiche felliniane. Le giurie dei concorsi, composte da personalità accademiche ed esperti di queste discipline, hanno decretato i vincitori che riceveranno importanti premi messi a disposizione dall'Istituto Italiano di Cultura e dall'ILLA.

Nello specifico, l'ILLA contribuirà acquistando uno dei due biglietti aerei Buenos Aires – Roma – Buenos Aires che porteranno i vincitori delle due sezioni a Roma, a conoscere i luoghi di Fellini.

Per maggiori informazioni: <https://iicbuenosaires.esteri.it/>  
<https://comunica.fadu.uba.ar/>

L'ILLA si unisce alla campagna del Segretario Generale delle Nazioni Unite/ UN Women "Pinta el mundo de naranja". Si tratta di una campagna internazionale, con cadenza annuale, che inizia il 25 novembre, Giornata internazionale per l'eliminazione della violenza contro le donne, e termina il 10 dicembre, Giornata dei Diritti Umani.



**Locandina della premiazione dei concorsi nell'ambito di "Fellini, el mito"**

*En el encuentro virtual, moderado por Claudio Zin, Director del Centro Italo Argentino de Altos Estudios, participaron, entre otros: el Embajador de Italia en Argentina, Giuseppe Manzo; el Rector de la UBA, Alberto Barbieri; el Decano de la FADU, Guillermo Cabrera; el Director del Instituto Italiano de Cultura, y con un video mensaje, la Secretario General ILLA, Antonella Cavallari.*

*Los dos concursos, dirigidos a estudiantes de la Facultad de Diseño Gráfico y de Cine de la FADU, tuvieron respectivamente los siguientes objetivos: la creación de un afiche y la producción de un video de la duración de un minuto inspirados en las temáticas fellinianas. Los jurados de los concursos, conformados por personalidades académicas y expertos de estas disciplinas, decretaron los ganadores, que recibirán importantes premios otorgados por el Instituto Italiano de Cultura y la ILLA.*

*Más concretamente, la ILLA contribuirá adquiriendo uno de los pasajes aéreos Buenos Aires –Roma – Buenos Aires que llevarán los ganadores de las dos secciones a Roma, para conocer los lugares de Fellini.*

*Para más información: <https://iicbuenosaires.esteri.it/>  
<https://comunica.fadu.uba.ar/>*

*La ILLA se une a la campaña del Secretario General de Naciones Unidas/ ONU Mujeres "Pinta el mundo de naranja". Se trata de una campaña internacional anual, que inicia el 25 de noviembre, Día Internacional para la Eliminación de la Violencia contra la Mujer, y se extiende hasta el 10 de diciembre, Día de los Derechos Humanos.*

L'obiettivo è quello di sensibilizzare l'opinione pubblica sul tema della violenza contro le donne, attraverso alcune azioni social, come la condivisione di grafiche dedicate su Facebook, Twitter e Instagram, l'utilizzo di speciali hashtag, la condivisione di storie significative, di modi in cui si può fermare la violenza contro le donne e di un glossario che analizza le molteplici forme di violenza contro le donne e bambine.

Questa campagna rientra nelle attività che l'IILA promuove in virtù dell'impegno sottoscritto nel forum "Alianza Latinoamericana para la promoción de la igualdad de género", realizzato il 12 aprile 2019: contribuire alle azioni comuni contro la violenza di genere, al rafforzamento dell'indipendenza economica della donna e allo sviluppo del suo benessere, così come alla riattivazione della rete italo latinoamericana creata durante il forum.

Nell'ambito del progetto editoriale curato da Manuela Pacella, "Ruth - A site dedicated to grey literature, unpublished projects and experimental writing" e dedicato alla scrittura nell'arte contemporanea, è stata pubblicata la versione in inglese del testo curatoriale "Paradiso" (Paradise), di Rosa Jijón, relativo all'omonima mostra collettiva allestita negli spazi di AlbumArte, a Roma, nei mesi di marzo-aprile del 2018.

Per leggere il testo:

<https://ruth.onl/yellowdog/paradise/>



**Campagna internazionale delle Nazioni Unite/ UN Women  
"Pinta el mundo de naranja" per sensibilizzare l'opinione pubblica  
sul tema della violenza contro le donne.**

Per maggiori informazioni: / Para más información:

[16 Días de activismo contra la violencia de género |  
ONU Mujeres – Sede \(unwomen.org\)](#)

*nes contra la violencia de género, el fortalecimiento de la independencia económica de la mujer y el desarrollo de su bienestar, así como reactivar la red Ítalo latinoamericana creada en el foro.*

*El objetivo es concienciar sobre el tema de la violencia contra las mujeres, a través de algunas acciones en redes sociales, como compartir elementos gráficos dedicados en Facebook, Twitter e Instagram, la utilización de hashtag especiales, la socialización de historias significativas, de formas que pueden ayudar a poner fin a la violencia contra las mujeres y de un glossario que detalla las múltiples formas de violencia contra las mujeres y niñas.*

*Dicha campaña forma parte de las actividades que la IILA promueve en el marco del compromiso establecido en el foro "Alianza Latinoamericana para la promoción de la igualdad de género", realizado el 12 de abril del año 2019, de contribuir a las acciones comu-*



**Home page del sito Ruth, progetto editoriale  
dedicato alla scrittura nell'arte contemporanea**



**PARADISO, exhibition view, AlbumArte, 2018.  
Foto: Sebastiano Luciano, courtesy AlbumArte.**

*En el marco del proyecto editorial a cargo de Manuela Pacella, "Ruth - A site dedicated to grey literature, unpublished projects and experimental writing" y dedicado a la escritura en el arte contemporáneo, fue publicada la versión en inglés del texto curatorial "Paraíso" (Paradise), de Rosa Jijón, relativo a la homónima muestra colectiva realizada en los espacios de AlbumArte, en Roma, en los meses de marzo - abril de 2018.*

*Para leer el texto:*

<https://ruth.onl/yellowdog/paradise/>

(Segreteria Culturale dell'IILA [s.culturale@iila.org](mailto:s.culturale@iila.org))

(Secretaría Cultural del IILA [s.culturale@iila.org](mailto:s.culturale@iila.org))

## LE ATTIVITÀ DI CARATTERE TECNICO-SCIENTIFICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTÍFICO

### Videokonferenza “Scambio di esperienze nel contenimento e nella Gestione del COVID-19 tra l'Italia e il Sistema dell'Integrazione Centroamericana (SICA)” 27 novembre 2020

Continuando la serie dei webinar che promuovono lo scambio di esperienze e idee sulla pandemia da COVID-19, l'IILA, in collaborazione con la Segreteria Generale del Sistema dell'Integrazione Centro Americana (SICA), ha organizzato la videoconferenza dal titolo “Scambio di esperienze nel contenimento e nella Gestione del COVID-19 tra l'Italia e il Sistema dell'Integrazione Centroamericana (SICA)”; svolta lo scorso venerdì 27 novembre.

Esperti della Protezione Civile e del Ministero della Salute italiani hanno partecipato a un interessante confronto e hanno condiviso esperienze con esperti del Sistema dell'Integrazione Centroamericana sulle misure di contenimento e la gestione della pandemia da COVID-19.

Questo dialogo ha messo a confronto due diversi approcci alla lotta al virus e al contenimento della sua diffusione; da un lato l'esperienza italiana che ha fatto di uno degli epicentri mondiali del contagio un esempio virtuoso nel contesto europeo e, dall'altro, l'esperienza centroamericana caratterizzata da un'intensa cooperazione tra i governi della regione sfociata nel Piano di emergenza. Attraverso la mobilitazione di ingenti risorse quest'ultimo ha facilitato un più efficace coordinamento tra i governi della regione consentendo l'adozione di significativi provvedimenti non solo in campo sanitario ed economico ma anche in settori come la sicurezza alimentare e nutrizionale, la cultura e l'educazione.

Tutti questi aspetti sono stati evidenziati negli indirizzi di salute dell'Ambasciatore del Guatemala in Italia, Luis Fernando Carranza, del Segretario Generale del SICA, Vinicio Cerezo e del Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari la quale ha voluto inoltre rimarcare l'importanza e l'utilità di uno spazio condiviso di dialogo e riflessione dal quale possano trarsi spunti e suggerimenti per far fronte alle sfide e le minacce che la pandemia imporrà.

Gli esperti che hanno animato la conversazione, moderata da Olinda Salguero, Capo di Gabinetto della Segreteria Generale del SICA, hanno a loro volta approfondito gli aspetti tecnici e operativi più attuali della lotta alla diffusione del COVID-19. Sono intervenuti in questa sessione Walter Ricciardi - Consigliere scientifico del Ministero della Salute italiano per la pandemia da coronavirus, Istituto Superiore della Salute (ISS), Agostino Miozzo - Coordinatore del Comitato Tecnico - Scientifico italiano e Direttore Generale dell'Ufficio di Promozione e Integrazione della Protezione Civile italiana, Alejandro Solís - Segretario Esecutivo del Consiglio dei Ministri della Salute del Centroamerica e

### Videokonferenza “Intercambio de experiencias en la contención y la gestión del COVID-19 entre Italia y el Sistema de la integración Centro Americana (SICA)” 27 de noviembre 2020

*Continuado con la serie de webinars que promueven el intercambio de experiencias e ideas sobre la pandemia COVID-19, la IILA ha organizado junto con la Secretaría General del Sistema de Integración Centro Americana (SICA) la videoconferencia “Intercambio de experiencias en la contención y la gestión del COVID-19 entre Italia y el Sistema de la integración Centro Americana (SICA)”; realizada el viernes 27 de noviembre.*

*Expertos de la Protección Civil y del Ministerio de Salud de Italia participaron a un interesante intercambio y compartieron experiencias con expertos del Sistema de la Integración Centro Americana sobre las medidas para la contención y gestión de la pandemia COVID-19.*

*Mediante esta conversación se compararon los diferentes enfoques en la lucha al virus y para la contención de su difusión; por una parte, la experiencia italiana la cual convirtió uno de los epicentros mundiales del contagio en un ejemplo virtuoso en el contexto europeo y, por otro, la experiencia centroamericana caracterizada por una intensa cooperación entre los gobiernos de la Región la cual dio lugar al Plan de Contingencia. A través de la movilización de conspicuos recursos dicho plan propició una coordinación más eficaz entre los gobiernos de la Región y permitió adoptar medidas significativas no solamente en el campo de salud y economía si no también en ámbitos de seguridad alimentaria y nutricional, cultura y educación.*

*Todos esos aspectos se remarcaron en los saludos del Embajador de Guatemala en Italia, Luis Fernando Carranza; del Secretario General del SICA, Vinicio Cerezo y del Secretario General de la IILA, Antonella Cavallari quien destacó la importancia y la utilidad de un espacio compartido para el diálogo y la reflexión que puedan proporcionar oportunidades y sugerencias para enfrentar los retos y las amenazas que la pandemia va a poner.*

*Los expertos que animaron la charla, moderada por Olinda Salguero, Jefe de Gabinete de la Secretaría General del SICA, a su vez profundizaron los aspectos técnicos y operacionales más actuales de la lucha contra la difusión del COVID-19. Intervinieron en esta sesión Walter Ricciardi – Consejero científico del Ministerio de Salud de Italia para la pandemia de coronavirus, Instituto Superior de Salud (ISS); Agostino Miozzo – Coordinador del Comité Técnico – Científico italiano y Director General de la Oficina de Promoción e Integración de la Protección Civil italiana; Alejandro Solís – Secretario Ejecutivo del Consejo de Ministros de Salud de Centroamérica y República Dominicana (SE-COMISCA) y Claudia Herrera*

Repubblica Dominicana (COMISCA) e Claudia Herrera -Segretario Esecutivo del Centro di Coordinamento per la Prevenzione dei Disastri in America Centrale e la Repubblica Dominicana (CEPREDENAC).

Ha chiuso i lavori il Segretario Tecnico Scientifico dell'IILA, Florencia Paoloni.

### Borse di studio IILA-MAECI

Lo scorso 16 ottobre si è chiuso il bando per le Borse di Studio IILA-MAECI/DGCS 2020-2021

Sono state ricevute più di 500 candidature in rappresentanza di tutti i venti paesi membri con una prevalenza di richieste provenienti da Argentina e Brasile. Attualmente è in corso la fase di valutazione. L'elenco dei vincitori, ai quali verrà inviata comunicazione del risultato, sarà pubblicato sulla pagina web dell'IILA entro il prossimo mese di dicembre 2020.

Nella pagina web dell'IILA inoltre è stata resa disponibile la pubblicazione con le relazioni finali dei borsisti IILA 2019:

<https://iila.org/wp-content/uploads/2020/10/Becas-IILa-Web.pdf>

### ICGEB dona Foldscopes alle scuole dominicane e haitiane nell'ambito del progetto STEAM

L'International Centre for Genetic Engineering and Biotechnology - ICGEB di Trieste donerà 600 foldscope alle scuole dominicane e haitiane partecipanti al progetto Sviluppo competenze STEAM in Repubblica Dominicana e Haiti. I Foldscope sono microscopi cartacei particolarmente economici ma estremamente performanti, facilmente montabili e sono capaci di ingrandire un'immagine fino a 2000 volte le sue dimensioni.

Il progetto Sviluppo competenze STEAM in Repubblica Dominicana e Haiti, finanziato dalla DGCS-MAECI, si propone appunto lo sviluppo delle competenze degli studenti e degli educatori nell'area Scienze, Tecnologia, Ingegneria, Arte e Matematica attraverso un più agevole accesso alle tecnologie informatiche e alla rete. A tale scopo, la donazione sarà accompagnata da attività di formazione a distanza con la partecipazione di scienziati e membri dell'ICGEB in occasione delle quali i microscopi saranno impiegati per esperimenti concreti.

Si segnala inoltre che nell'ambito della collaborazione con l'ICGEB, l'IILA ha partecipato per il terzo anno in qualità di osservatore alla

- *Secretaria Ejecutiva del Centro de Coordinación para la Prevención de los Desastres en América Central y República Dominicana (CEPREDENAC).*

*Cerró el webinar la Secretaria Técnico Científica de la IILA, Florencia Paoloni.*

### Becas IILA-MAECI 2020-2021

*El pasado 16 de octubre se cerró la convocatoria para las Becas IILA-MAECI/DGCS 2020-2021.*

*Se recibieron más de 500 solicitudes en representación de los veinte países miembros con una prevalencia de solicitudes de Argentina y Brasil. Actualmente se está realizando el proceso de selección de los candidatos. La lista de ganadores, a quienes se enviará comunicación del resultado, se publicará en la página web de la IILA a más tardar dentro del próximo mes de diciembre de 2020.*

*Asimismo, ha sido puesta a disposición en la página web de la IILA la publicación con los informes finales de los becarios IILA 2019:*

<https://iila.org/wp-content/uploads/2020/10/Becas-IILa-Web.pdf>

### El ICGEB dona Foldscopes a escuelas de la República Dominicana y Haití en el marco del Proyecto "Steam"



*El Centro Internacional de Ingeniería Genética y Biotecnología - ICGEB de Trieste donará 600 Foldscopes a institutos de la República Dominicana y Haití participantes del proyecto Desarrollo de capacidades STEAM en República Dominicana y Haití. Los Foldscopes son microscopios de papel especialmente económicos pero de gran rendimiento; fácilmente montables, pueden ampliar una imagen hasta 2000 veces.*

*El proyecto Desarrollo de capacidades STEAM en República Dominicana y Haití, financiado por DGCS-MAECI, tiene como objetivo desarrollar las habilidades de los estudiantes y los docentes en el área de Ciencias, Tecnologías, Ingeniería, Arte y Matemáticas a través de un acceso más sencillo a las tecnologías de la información y a la red. A este fin, la donación será acompañada de actividades de formación a distancia con la participación de científicos y miembros del ICGEB a fin poner en uso los microscopios con experimentos concretos.*

*Asimismo, cabe subrayar que en el marco de la colaboración con el ICGEB, la IILA participó por el tercer año como observador de la Junta de*

Giunta dei Governatori dell'ICGEB che si è svolta il 18 e il 19 novembre. Nel corso dell'incontro il Direttore del Centro Internazionale, il Dr Lawrence Banks, ha evidenziato il finanziamento che l'IILA ha concesso a 3 progetti sul COVID-19 in America Latina.

### **L'America Latina e lo Spazio: una nuova iniziativa dell'IILA**

Nell'impegno in campo spaziale dei paesi della America Latina, sembra ravvisabile una crescente consapevolezza delle problematiche inerenti il Diritto Spaziale. Cresce anche l'interesse per la conoscenza sui principali obblighi giuridici internazionali dei paesi dell'area che già sviluppano o intendono sviluppare programmi spaziali.

Attento a questa importante tematica per lo sviluppo tecnologico e sociale della America Latina, l'IILA offre ai suoi stati membri, da settembre 2020, un tempestivo servizio di consulenza in materia spaziale, curato da una consulente esterna, la Dott.ssa Tatiana Viana, Dottore di Ricerca nel campo del Diritto Spaziale - Sapienza Università di Roma - che attualmente, nell'ambito di questa opera di consulenza, fornisce assistenza giuridica a esperti di Repubblica Dominicana, con l'obiettivo di giungere al lancio del suo primo satellite nel pieno rispetto di tutti gli obblighi giuridici derivanti dai trattati internazionali in materia spaziale.

In linea generale, questo nuovo servizio mira a fornire studi e materiali formativi adattati alle esigenze nazionali, atti a sostenere i paesi membri dell'IILA nella comprensione dei fondamenti del quadro giuridico internazionale che governa le attività spaziali, il quale è in rapida evoluzione. Ciò incrementa la capacità di riflettere sulla legislazione e la politica spaziale nazionale, in linea con i quadri normativi internazionali esistenti, come il Trattato dello Spazio, la Convenzione sulla Responsabilità per i danni cagionati dai satelliti, la Convenzione sulla registrazione degli oggetti spaziali, anche le Linee guida delle Nazioni Unite per la mitigazione dei detriti spaziali.

(Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA [s.tecnicoscientifica@iila.org](mailto:s.tecnicoscientifica@iila.org))

*Gobernadores del Centro que tuvo lugar en los días 18 y 19 de noviembre. Durante el encuentro el Director del Centro Internacional, el Dr. Lawrence Banks, destacó la financiación que la IILA brindó a 3 proyectos sobre COVID-19 en América Latina.*

### **América Latina y el Espacio: una nueva iniciativa de la IILA**

*En el compromiso en el campo espacial de los países de América Latina, parece haber una conciencia creciente de los problemas inherentes al Derecho Espacial. También existe un creciente interés por conocer las principales obligaciones legales internacionales de los países del área que ya desarrollan o pretenden desarrollar programas espaciales.*

*Atento a este importante tema para el desarrollo tecnológico y social de América Latina, el IILA ofrece a sus estados miembros, a partir de septiembre de 2020, un oportuno servicio de consultoría en materia espacial, gestionado por una consultora externa, Dra. Tatiana Viana, Doctora en Derecho Espacial - Universidad Sapienza de Roma - quien actualmente, como parte de esta labor de consultoría, brinda asistencia legal a expertos de República Dominicana, con el objetivo de alcanzar el lanzamiento de su primer satélite en pleno respeto de todas las obligaciones legales derivadas de los tratados espaciales internacionales.*

*En general, este nuevo servicio tiene como objetivo proporcionar estudios y materiales de capacitación adaptados a las necesidades nacionales, diseñados para ayudar a los países miembros del IILA a comprender los fundamentos del marco legal internacional que rige las actividades espaciales, que está evolucionando rápidamente. Esto aumenta la capacidad de reflexionar sobre la legislación y la política espaciales nacionales, en consonancia con los marcos normativos internacionales existentes, como el Tratado sobre el espacio, el Convenio sobre responsabilidad por daños a satélites, el Convenio sobre el registro de objetos espaciales, incluido Directrices de las Naciones Unidas para la mitigación de los desechos espaciales.*

(Secretaría Tecnico Cientifica del IILA [s.tecnicoscientifica@iila.org](mailto:s.tecnicoscientifica@iila.org))

LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI ITALIANI  
LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS ITALIANOS

ATTIVITA' DEL SERVIZIO COOPERAZIONE /  
ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACION

**Si è concluso il Corso Webinar "Café literario entre arte, cultura y música italiana" (26 ottobre-16 novembre)**

Il 16 novembre u.s. si è concluso il Corso Webinar "Café literario entre arte, cultura y música italiana", organizzato dall'ILLA grazie al contributo della Direzione Generale Cooperazione allo Sviluppo del Ministero degli Affari Esteri italiano (DGCS/MAECI).

L'iniziativa ha contato tra i partecipanti specialisti e studiosi di storia dell'arte e della musica provenienti da Brasile, Cile, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Messico, Nicaragua, Paraguay e Repubblica Dominicana. Un pubblico attento, che ha seguito con vivo interesse e costanza i 10 appuntamenti proposti dall'esperta ILLA di patrimonio culturale, Dott.ssa Cecilia Santinelli, e dal Maestro Francesco Grigolo, esperto ILLA in musicologia.

Durante il corso, i docenti hanno fornito un'ampia panoramica sui luoghi e i personaggi più significativi della storia italiana attraverso l'arte, la musica, la cultura e i cambiamenti sociali che hanno attraversato il Paese (dal Rinascimento al Risorgimento attraverso Leonardo, Raffaello, Michelangelo e molti altri), in modo da illuminare il contesto storico nel quale l'arte italiana si è sviluppata nei secoli scorsi. È stata data l'opportunità ai partecipanti di studiare in maniera interattiva e dinamica i contesti storici in cui sono sorti i repertori, i capolavori e le tecniche che rappresentano l'orgoglio dell'arte italiana.

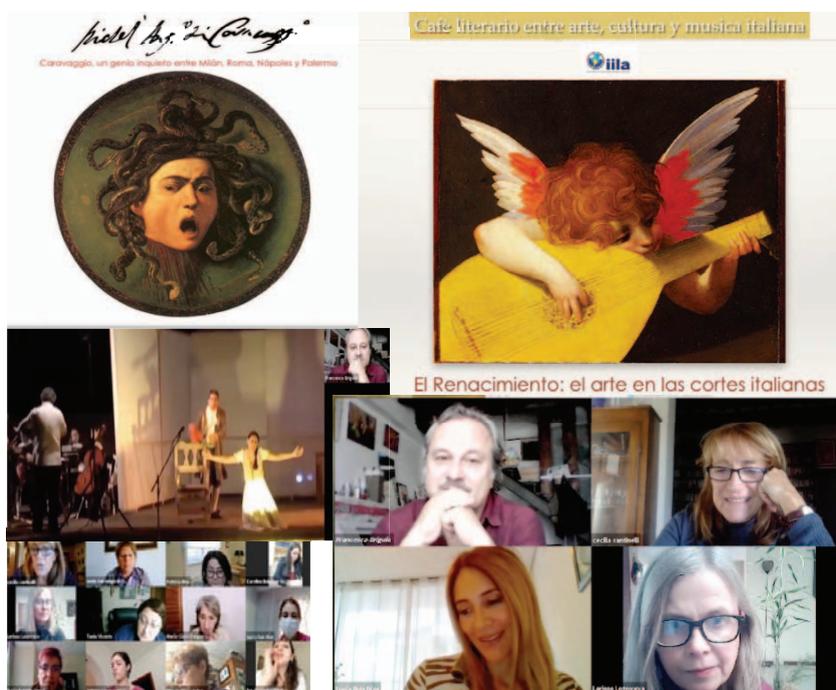
**Finalizó el Curso Webinar "Café literario entre arte, cultura y música italiana" (26 de octubre-16 de noviembre)**

El 16 de noviembre r.p. ha finalizado Curso Webinar "Café literario entre arte, cultura y música italiana", organizado por la ILLA con la contribución del Ministerio de Asuntos Exteriores y de la Cooperación de Italia.

La iniciativa contó de entre los participantes a especialistas y estudiosos de historia del arte y de la música procedentes de Brasil, Chile, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, México, Nicaragua, Paraguay y República Dominicana. Un público atento, que ha seguido con vivo interés y constancia las 10 citas propuestas por la experta ILLA de patrimonio cultural, Dra. Cecilia Santinelli, y por el maestro Francesco Grigolo, experto ILLA en musicología.

Durante el curso, los profesores han proporcionado una amplia panorámica de los lugares y personajes más significativos de la historia italiana a través del arte, la música, la cultura y los cambios sociales que han atravesado el país (desde el Renacimiento hasta el

Risorgimento a través de Leonardo, Rafael, Miguel Ángel y muchos otros), para iluminar el contexto histórico en el que el arte italiano se ha desarrollado en los siglos pasados. Los participantes tuvieron la oportunidad de estudiar de manera interactiva y dinámica los contextos históricos en los que han surgido los repertorios, las obras maestras y las técnicas que representan el orgullo del arte italiano.



**Il 23 novembre si è inaugurata la seconda edizione del Corso teorico a distanza: "Conservación y gestión de archivos históricos y modernos", che l'ILLA sta realizzando con la collaborazione dell'Ambasciata del Paraguay in Italia**

Questa seconda edizione del corso, che rientra in un Programma di Conservazione e Valorizzazione del Patrimonio Culturale latinoamericano che l'ILLA sta sviluppando grazie al contributo della DGCS-MAECI, è a carattere regionale ed è rivolta ai 100 partecipanti iscritti, tra archivisti, bibliotecari, restauratori, conservatori, museologi, storici d'arte, professionisti e accademici coinvolti nella conservazione del patrimonio documentario del Paraguay e dei seguenti paesi membri IILA: Argentina, Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Ecuador, Messico e Perù.

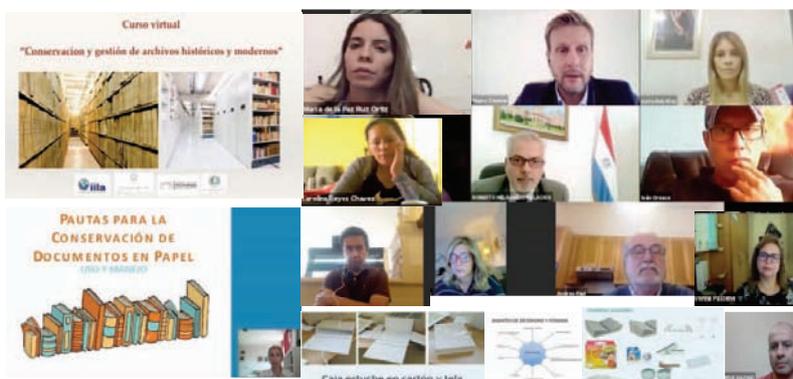
I lavori sono stati introdotti dal Dott. Mauro Camicia, responsabile dei Progetti IILA di Cooperazione Italiana e dall'Ambasciatore del Paraguay in Italia e Presidente dell'ILLA, Roberto Carlos Melgarejo, che ha voluto ribadire l'importante impegno da parte dell'ILLA nel promuovere la cooperazione nel settore della conservazione e valorizzazione del patrimonio culturale. "L'ILLA ha contribuito

a trasmettere l'importanza della rivitalizzazione degli antichi mestieri, necessari per ciascuna delle operazioni di restauro", ha proseguito l'Ambasciatore, sottolineando l'importanza della creazione delle reti territoriali di conservazione, attraverso le quali si realizzano le iniziative IILA, di supporto alle iniziative nazionali e accademiche. Ha ricordato, per il Paraguay, le attività IILA di formazione a supporto della *Secretaría Nacional de Cultura*, della *Secretaría de Turismo*, della *Entidad Binacional Yaciretá* e della *Municipalidad de Emboscada*. L'Amb. Melgarejo ha così concluso: "Mi auguro che questa occasione, in cui si è avuta un'ampia adesione, promuova l'opportunità di creare una *carrera* di carattere regionale per la conservazione e il restauro dei beni culturali, necessaria per il Paraguay e per i paesi della regione. In effetti, stiamo già lavorando in questa direzione, da questa Ambasciata insieme con il Servizio di Cooperazione IILA"

La Professoressa Cecilia Santinelli, docente e coordinatrice scientifica del corso, ha illustrato la parte didattica e ha realizzato la prima delle lezioni sul tema "Gli archivi storici e moderni tra protezione e conservazione". ■

**El 23 noviembre se inauguró la segunda edición del Curso teórico a distancia: "Conservación y gestión de archivos históricos y modernos", que la IILA está realizando con la colaboración de la Embajada de Paraguay en Italia**

*Esta segunda edición del curso, que forma parte de un Programa de Conservación y Valorización del Patrimonio Cultural Latinoamericano que la IILA está llevando a cabo gracias a la contribución de la DGCS-MAECI, es de carácter regional y está dirigida a los 100 participantes inscritos, de entre archivistas, bibliotecarios, restauradores, conservadores, museólogos, historiadores de arte, profesionales y académicos involucrados en la conservación del patrimonio documental de Paraguay y de los siguientes países miembros IILA: Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, México y Perú.*



Los trabajos fueron introducidos por el Dr. Mauro Camicia, responsable de los Proyectos IILA de Cooperación Italiana y por el Embajador de Paraguay en Italia y Presidente de la IILA, Roberto Carlos Melgarejo, quien reiteró el importante compromiso de la IILA en promover la cooperación en el ámbito de la conservación y valorización del patrimonio cultural. "La IILA ha contribuido

a transmitir la importancia de la revitalización de los antiguos oficios, necesarios para cada una de las operaciones de restauración", prosiguió el Embajador, destacando la importancia de la creación de las redes territoriales de conservación, a través de las cuales se llevan a cabo las iniciativas IILA, que son de apoyo a las iniciativas nacionales y académicas. Además, recordó para Paraguay, las actividades IILA de formación en apoyo a la *Secretaría Nacional de Cultura*, a la *Secretaría de Turismo*, a la *Entidad Binacional Yaciretá* y a la *Municipalidad de Emboscada*. El Emb. Melgarejo concluyó: "Espero que esta ocasión, donde se recibió una amplia adhesión, promueva la oportunidad de crear una *carrera* de carácter regional para la conservación y restauración de bienes culturales, necesaria para el Paraguay y además para los países de la región. De hecho, ya estamos trabajando con este objetivo de esta Embajada con la Oficina de Cooperación de IILA".

La profesora Cecilia Santinelli, docente y coordinadora científica del curso, ilustró el programa didáctico y dictó la primera de las clases sobre el tema "Los archivos históricos y modernos entre protección y conservación". ■

**LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI EUROPEI**  
**LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS EUROPEOS**

**ATTIVITA' DEL PROGRAMMA EUROsocial+ / ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROsocial+**

**Azioni strategiche in Argentina**

**L'Area Politiche Sociali appoggia il Ministero dello Sviluppo Sociale (MDS) e il Consiglio Nazionale di Coordinamento delle Politiche Sociali (CNCPS) a rafforzare il PACH**

Il governo argentino ha tra le sue priorità programmatiche il rafforzamento del Plan Argentina Contra el Hambre (PACH), che viene implementato sia dal Ministero dello Sviluppo Sociale (MDS), attraverso programmi che promuovono la produzione e il commercio di alimenti, sia dal Consiglio Nazionale di Coordinamento delle Politiche Sociali (CNCPS), responsabile del coordinamento anche a livello interistituzionale.

Il programma EUROsocial + appoggia queste due istituzioni con delle assistenze tecniche volte a rafforzare le azioni di ognuna nella propria sfera di implementazione del PACH. In questo senso, nel mese di novembre, si sono tenuti diversi incontri con i principali attori del MDS coinvolti nelle azioni a favore della produzione e commercializzazione di alimenti, per fare una diagnosi della situazione attuale in Argentina nel settore. Si sono svolti incontri per condividere le esperienze di programmi e iniziative come Pro Huerta, la Tessa Alimentare, i magazzini solidali per lo stoccaggio alimentare, i mercati rionali, le attività a sostegno della commercializzazione e il programma Sembrar.

Gli incontri proseguiranno nelle prossime settimane in modo che i consulenti che supportano il MDS abbiano un quadro completo delle azioni svolte nell'ambito del PACH, al fine di fornire raccomandazioni per il loro rafforzamento.

**Ecuador: appoggio alla politica per l'eliminazione del lavoro minorile**

**L'Area Politiche Sociali appoggia il Ministero del Lavoro dell'Ecuador**

Un'esperta del Guatemala sta svolgendo un'assistenza tecnica al Ministero del Lavoro dell'Ecuador sia per quanto riguarda la formulazione di una politica per l'eliminazione del lavoro minorile nel paese, sia per assicurare che tale politica venga formulata con un approccio che tenga in conto le differenze di genere, per affrontare le diverse problematiche a cui vanno incontro bambini e bambine in situazione di lavoro minorile.

**Acciones estratégicas en Argentina**

**El Area Políticas Sociales apoya el Ministerio de Desarrollo Social (MDS) y el Consejo Nacional de Coordinación de las Políticas Sociales (CNCPS) en el fortalecimiento del PACH**

*El gobierno argentino tiene entre sus prioridades programáticas el fortalecimiento del Plan Argentina Contra el Hambre (PACH), cuya implementación se hace tanto a través de acciones del MDS (con programas que apoyan la producción y comercialización de alimentos), como por parte del CNCPS, que tiene a cargo la coordinación y articulación interinstitucional.*

*El Programa EUROsocial+ está apoyando ambas instituciones con asistencias técnicas dirigidas a fortalecerlas, cada una en su ámbito de acción. En este sentido en noviembre se mantuvieron diferentes reuniones con los actores claves del MDS involucrados en la implementación del componente de producción y comercialización de alimentos del Plan, para apoyar en la realización de un diagnóstico de la situación actual en Argentina. Se mantuvieron reuniones para compartir las experiencias del Pro Huerta, la Tarjeta Alimentaria, los almacenes alimentarios, los mercados de cercanía, el impulso a la comercialización y el programa Sembrar.*

*Las reuniones seguirán en las próximas semanas para que los consultores que apoyan al MDS tengan una mirada integral de las acciones llevadas a cabo en el marco del PACH, al fin de proporcionar recomendaciones para su fortalecimiento.*

**Ecuador: apoyo a la política de erradicación del trabajo infantil**

**El Area Políticas Sociales apoya al Ministerio del Trabajo del Ecuador**

*Una asesoría especializada de una experta guatemalteca está apoyando el Ministerio del Trabajo del Ecuador tanto en la formulación de la política de erradicación del trabajo infantil (PETI) en Ecuador, como para que en esta política esté transversalizado el enfoque de género, poniendo en relieve las distintas problemáticas que enfrentan las niñas, niños y adolescentes (NNA) en el país en función del género.*

L'azione del Programma EUROsociAL+ ha il proposito di rendere più efficaci le attività del Ministero volte a rafforzare le conoscenze dei funzionari pubblici sulla tematica, così come le loro capacità di identificare le problematiche legate al genere nel contesto del lavoro minorile. L'obiettivo è che vengano riconosciuti i valori, le norme, gli stereotipi - anche di genere - stabiliti dalla società per quanto riguarda l'infanzia, e l'impatto che questi hanno nel perpetrare situazioni di lavoro minorile. L'obiettivo è quello di sensibilizzare funzionari - e non solo - sui diritti dell'infanzia e sulla loro tutela che ad essa va garantita.

L'Ecuador fa parte dell'iniziativa regionale per liberare l'America Latina e i Caraibi dal lavoro minorile, e l'assistenza tecnica lavorerà in concordanza con l'ILO su questo tema. Il lavoro si svolgerà per i prossimi 5 mesi, ed è previsto realizzare scambi virtuali con amministrazioni pubbliche di altri paesi che si occupano del tema nella regione.

### **COSTA RICA: In un tavolo di lavoro interistituzionale il punto su risultati del Programma EUROsociAL e nuove domande in era COVID**

Da un lato, validare al più alto livello la continuità del lavoro del Programma dell'Unione Europea EUROsociAL+ in Costa Rica, analizzando e sistematizzando i risultati delle azioni già concluse o prossime alla conclusione. Dall'altro, incorporare nel piano di lavoro in corso alcune linee potenzialmente perseguibili nel prossimo futuro, a partire da alcune aree strategiche prioritarie già identificate dal governo nazionale in coordinamento con EUROsociAL, la Delegazione dell'Unione Europea e la Direzione generale della Cooperazione internazionale e dello sviluppo della Commissione Europea (tra cui: pianificazione regionale, decentralizzazione territoriale, salute, previdenza sociale, istruzione, agenda digitale, genere).

Con questo duplice obiettivo si è riunita venerdì scorso, 7 novembre, la Mesa de Dialogo País Costa Rica, aperto dagli interventi del capo dell'Unità di Cooperazione regionale con l'America Centrale dei programmi regionali in America Latina e Caraibi della Commissione europea Felice Zaccheo, del responsabile dell'Ufficio di programma di Eurosocial+ José Roberto Piqueras Bouillon e del Viceministro del Ministero di Pianificazione Nazionale e Politica Economica Carlos Molina Rodriguez, e chiuso poi dal delegato dell'Unione Europea in Costa Rica, Alberto Menghini.

L'incontro, che si è tenuto a distanza di due anni dalla prima Mesa de Dialogo, che nel 2018 aveva stabilito 21 azioni di accompagnamento e implementazione alle politiche pubbliche del Costa Rica attraverso 14 diverse istituzioni, è stata l'occasione per ribadire la volontà di dare seguito ai processi di sostegno già in corso e contestualmente di riconfigurare parzialmente l'appoggio per rispondere alle nuove e inaspettate sfide poste in essere dalla pandemia di COVID19, anche attraverso una riformulazione e rimodulazione delle strategie di intervento.

*La acción tiene también el propósito de apoyar al Ministerio para fortalecer los conocimientos y capacidades en materia de género de los servidores públicos (y otros) en el tema de la PETI, para que puedan distinguir los valores, normas, estereotipos y roles de género preestablecidos en la sociedad para las niñas y los niños y el impacto de dichos factores en el trabajo infantil, sensibilizándoles sobre los derechos de la infancia y la protección de los NNA.*

*Ecuador hace parte de la iniciativa regional América Latina y el Caribe libre de trabajo infantil, y la asesoría especializada trabajará de manera conjunta con la OIT sobre este tema. El trabajo se desarrollará a lo largo de los próximos 5 meses, y se prevé realizar intercambios virtuales con otras administraciones públicas que trabajan la temática en la región.*

### **COSTA RICA: en una mesa de trabajo interinstitucional, el punto sobre los resultados del Programa EUROsociAL y las nuevas preguntas en la era COVID**

*Por un lado, validar al más alto nivel la continuidad de los esfuerzos del Programa EUROsociAL+ de la Unión Europea en Costa Rica, analizando y sistematizando los resultados de las acciones ya realizadas o próximas a realizarse. Por otra parte, incorporar en el actual plan de trabajo algunas líneas que potencialmente se pueden desarrollar en un futuro próximo, a partir de algunas áreas estratégicas prioritarias ya identificadas por el gobierno nacional en coordinación con EUROsociAL, la Delegación de la Unión Europea y la Dirección General de Cooperación Internacional y Desarrollo de la Comisión Europea (entre ellas: planificación regional, descentralización territorial, salud, seguridad social, educación, agenda digital, género).*

*Con este doble objetivo, el pasado viernes 7 de noviembre se reunió la Mesa de Diálogo País Costa Rica, abierta por las intervenciones del Jefe de la Unidad de Cooperación Regional con Centroamérica para Programas Regionales en América Latina y el Caribe de la Comisión Europea, Felice Zaccheo, el Jefe de la Oficina de Programas de Eurosocial+ José Roberto Piqueras Bouillon y el Viceministro del Ministerio de Planificación Nacional y Política Económica, Carlos Molina Rodríguez, y luego cerrada por el delegado de la Unión Europea en Costa Rica, Alberto Menghini.*

*La reunión, que se realizó dos años después de la primera Mesa de Diálogo, que en 2018 había establecido 21 acciones de acompañamiento y aplicación de las políticas públicas de Costa Rica a través de 14 instituciones diferentes, fue una oportunidad para reafirmar la voluntad de dar seguimiento a los procesos de apoyo ya en marcha y al mismo tiempo reconfigurar parcialmente el apoyo para responder a los nuevos e inesperados desafíos que plantea la pandemia de COVID-19, incluso mediante una reformulación y reconfiguración de las estrategias de intervención.*

IILA ha partecipato alla Mesa de Dialogo in quanto responsabile dell'Area Politiche Sociali di EUROsociAL+: fino a questo momento, l'area in questione si è occupata di affiancare l'Instituto Nacional de Aprendizaje (INA) e il Ministerio de Trabajo y Seguridad Social (MTSS) nella formulazione di una proposta di riforma dell'educazione tecnica, sfociata in una proposta di legge presentata all'Assemblea costaricana nel dicembre 2019; nell'implementazione dell'Agencia Nacional de Empleo - ANE; nell'efficientamento dell'apparato istituzionale che si occupa di politiche di inclusione sociale; nel processo di riforma dei servizi di cura e sviluppo per l'infanzia; e nello sviluppo di imprese a vocazione culturale in territori più marginali del Paese, in collaborazione con il Ministerio de Cultura y Juventud.

Con l'esplosione a livello globale della crisi sanitaria ed economica legata al Covid, l'azione dell'area Politiche Sociali di EUROsociAL+ si è rapidamente ricalibrata nel tentativo di sostenere piani di ripresa economica e occupazionale: tra questi, la costruzione di un modello di orientamento ai servizi di formazione professionale e il rafforzamento istituzionale dell'INA per la prestazione di servizi in modalità non presenziale o mista, o l'appoggio al settore delle piccole e medie imprese legate al turismo. Inoltre, EUROsociAL+ si è occupata anche di supportare la locale Secretaría Técnica de la Red de Cuido y Desarrollo Infantil nella preparazione di una Strategia di attenzione della Rete nazionale per la cura e lo sviluppo dei bambini, che dia sostenibilità finanziaria alle famiglie più vulnerabili e salvaguardi la qualità dei servizi offerti dal settore pubblico.

### **Seconda riunione della RedCuidar+ per condivisione di politiche di assistenza alle persone non autosufficienti**

L'Area Politiche Sociali del Programma dell'Unione Europea EUROsociAL+ - area di responsabilità dell'IILA - ha organizzato, insieme alla Banca Interamericana di Sviluppo (BID) e all'Agencia Francese di Cooperazione (AFD), la seconda riunione della RedCuidar+ , la rete sulle politiche di assistenza alle persone non autosufficienti di America Latina e Caraibi. Nel corso della riunione il Viceministro di Sviluppo Umano del Costa Rica, Francisco Delgado, e il capo del Dipartimento operativo della Divisione di promozione e protezione sociale del Ministero dello Sviluppo Sociale del Cile, Mónica Cristina Gamín Guzmán, hanno condiviso con i partecipanti i risultati delle politiche messe in campo nei rispettivi paesi per rispondere alla sfida, individuata nel corso della riunione di lancio di RedCuidar+, di aumentare la copertura nazionale dei servizi alle persone sia nel senso di una loro diversificazione (alloggi, centri diurni, assistenza a domicilio, teleassistenza, sostegno familiare), sia attraverso il coinvolgimento di altri attori, dai privati alle onlus passando per le comunità locali. Una esigenza che la RedCuidar+, nel suo primo incontro, aveva reputato particolarmente indifferibile alla luce dell'emergenza sociale dettata dalla pandemia. Alla riunione ha partecipato anche Emmanuele Pavolini, professore ordinario di Sociologia economia e politica sociale presso l'Università

*El IILA participó en la Mesa de Diálogo como responsable del Área de Políticas Sociales de EUROsociAL+: hasta ahora, el área en cuestión ha trabajado junto con el Instituto Nacional de Aprendizaje (INA) y el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social (MTSS) en la formulación de una propuesta de reforma de la educación técnica, que se concretó en un proyecto de ley presentado a la Asamblea de Costa Rica en diciembre de 2019; en la implementación de la Agencia Nacional de Empleo - ANE; en la eficiencia del aparato institucional que se ocupa de las políticas de inclusión social; en el proceso de reforma de los servicios de atención y desarrollo de la infancia; y en el desarrollo de empresas culturales en los territorios más marginales del país, en colaboración con el Ministerio de Cultura y Juventud.*

*Con la explosión mundial de la crisis sanitaria y económica vinculada a Covid, la acción del área de Políticas Sociales de EUROsociAL+ se ha redimensionado rápidamente para tratar de apoyar la elaboración y ejecución de planes de recuperación económica y laboral: entre ellos, la construcción de un modelo de orientación a los servicios de formación profesional y el fortalecimiento institucional del INA para la prestación de servicios en modalidad no presencial o mixta, o el apoyo al sector de las pequeñas y medianas empresas vinculadas al turismo. Además, EUROsociAL+ también participó en el apoyo a la Secretaría Técnica de la Red de Cuido y Desarrollo Infantil local en la preparación de una Estrategia de Atención de la Red Nacional de Cuido y Desarrollo Infantil, que ofrece sostenibilidad financiera a las familias más vulnerables y salvaguarda la calidad de los servicios ofrecidos por el sector público.*

### **Segunda reunión de la RedCuidar + para compartir políticas de cuidados**

*El Área Políticas Sociales del Programa de la Unión Europea EUROsociAL+ - área de responsabilidad del IILA - organizó, junto con el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y la Agencia de Cooperación Francesa (AFD), la segunda reunión de la RedCuidar+, la Red sobre políticas de cuidados a personas con dependencias en América Latina y el Caribe. Durante el encuentro, el Viceministro de Desarrollo Humano de Costa Rica, Francisco Delgado, y la Jefa del Departamento Operativo de la División de Promoción y Protección Social del Ministerio de Desarrollo Social de Chile, Mónica Cristina Gamín Guzmán, compartieron los resultados de las políticas implementadas en los respectivos países para responder al desafío, identificado durante la reunión de lanzamiento de RedCuidar+, de incrementar la cobertura nacional de servicios a las personas tanto en el sentido de su diversificación (alojamiento, centros de día, asistencia domiciliaria, teleasistencia, apoyo familiar) como mediante la participación de otros actores, privados, organizaciones sin fines de lucro y comunidades locales. Una necesidad que la RedCuidar+, en su primer encuentro, consideró especialmente impostergable ante la emergencia social dictada por la pandemia. Al encuentro también asistió Emmanuele Pavolini, profesión ordinaria de Sociología, economía y política social de la Universidad de Macerata, experto en estudios comparados sobre el*

di Macerata, esperto in studi comparativi sullo stato sociale e sul mercato del lavoro, membro di European Social Policy Network, rete europea di esperti sulle politiche sociali. Pavolini ha presentato le principali lezioni apprese dall'esperienza europea in materia di copertura dei servizi e sottolineando l'importanza di diversificare e coordinare i servizi socio-sanitari, socio-assistenziali e sussidi alle persone.

La RedCuidar+ è un'iniziativa del Programma EUROsociAL, BID e AFD. Ne fanno parte della RedCuidar+ tutte le istituzioni dei Paesi latinoamericani che si occupano di politiche per le persone non autosufficienti e che si riuniscono periodicamente per l'interscambio di buone pratiche ed esperienze in grado di rispondere al costante aumento della domanda di servizi come conseguenza dell'invecchiamento della popolazione.



estado del bienestar y sobre el mercado laboral, miembro de la European Social Policy Network, red europea de expertos en políticas sociales. Pavolini presentó las principales lecciones aprendidas de la experiencia europea en el campo de la cobertura de servicios y destacó la importancia de diversificar y coordinar los servicios sociales y de salud, el bienestar social y las subvenciones a las personas.

RedCuidar + es una iniciativa del Programa EUROsociAL, BID y AFD en la que participan las instituciones de los países latinoamericanos que atienden políticas para personas dependientes reuniéndose periódicamente para el intercambio de buenas prácticas y experiencias capaces de dar respuesta al constante incremento de la demanda de servicios como consecuencia del envejecimiento de la población.

### Strategia per la formalizzazione dei lavoratori e delle lavoratrici domestici in Perù

**L'area di Politiche per l'Uguaglianza di Genere e quella per le Politiche Sociali del Programma EUROsociAL + accompagnano il governo peruviano nella formalizzazione di un settore altamente informale**

La formalizzazione dei lavoratori domestici ai sensi della Convenzione ILO 189 contribuisce alla coesione sociale in quanto consente che il lavoro venga svolto all'interno di uno Stato sociale basato sulle pari opportunità, l'esercizio dei diritti dei lavoratori e il riconoscimento del vincolo lavorativo esistente.

Questo è il motivo per cui il sostegno del Programma EUROsociAL, recentemente avviato, mira a fornire assistenza tecnica per l'implementazione della strategia di formalizzazione per i lavoratori domestici, nel quadro della Legge n. 31047/2020 approvata ad ottobre.

Nel corso dei prossimi mesi, oltre alle assistenze tecniche, sono previste riunioni di scambio con esperienze dell'Unione Europea (Francia e Belgio) e dell'America Latina (Uruguay, Brasile, Cile, Ecuador e Colombia) al fine di rafforzare la formulazione del Regolamento della Legge sui lavoratori domestici, l'architettura e il funzionamento di un sistema che unifica i registri del Ministero del Lavoro e dell'Agenzia delle entrate peruviana; la definizione di appropriate strategie di comunicazione; e lo sviluppo di iniziative che promuovano il consolidamento delle associazioni sindacali e la formazione di un'associazione dei datori del lavoro domestico in Perù.

### Estrategia para la formalización de trabajadores/as del hogar en Perú

**El área de Género y de Políticas Sociales del Programa EUROsociAL+ acompaña al gobierno peruano en la formalización de un sector altamente informalizado**

La formalización de trabajadores/as del hogar de acuerdo al Convenio 189 de la OIT contribuye a la cohesión social en tanto permite trabajar dentro de un mejor escenario de bienestar, basado en la igualdad de oportunidades, el ejercicio de sus derechos y el reconocimiento del vínculo laboral.

Es por eso que el apoyo del Programa EUROsociAL iniciado recientemente se encuentra dirigido a brindar acompañamiento técnico en la implementación de la estrategia de formalización de las/los trabajadoras/es del hogar en el marco de la Ley N° 31047/2020 aprobada en el mes de octubre ppdo.

Se encuentra previsto el desarrollo de asesorías especializadas y diálogo e intercambio con experiencias de la Unión Europea (Francia y Bélgica) y de América Latina (Uruguay, Brasil, Chile, Ecuador y Colombia) para apoyar: el proceso de formulación del Reglamento de la Ley de trabajadoras/res del Hogar, el diseño (arquitectura) de un sistema que unifique los registros del MTPE y SUNAT; la definición de estrategias comunicacionales apropiadas; y el desarrollo de iniciativas que promuevan la consolidación de las asociaciones sindicales y la formación de asociación de empleadores del hogar en Perú.

Il risultato atteso dell'azione EUROsocial+ è l'approvazione della regolamentazione della Legge N° 31047/2020 e, nel breve termine, una strategia di comunicazione sulla formalizzazione dei lavoratori domestici.

### **Approvato el Plan de Recuperación, Reconstrucción Social y Resiliencia de Centroamérica y República Dominicana**

**I ministri e le ministre delle politiche sociali, del lavoro e dell'edilizia abitativa del Centroamerica e della Repubblica Dominicana approvano un piano che rappresenta la risposta dall'ambito delle politiche sociali alle conseguenze del COVID-19**

Nel corso dell'ultima settimana di novembre, il Consiglio dell'Integrazione Sociale Centroamericana, il Consiglio dei Ministri del Lavoro del Centroamerica e della Repubblica Dominicana, il Consiglio Centroamericano per l'Edilizia Abitativa e gli Insediamenti Umani hanno approvato il Piano di Recupero, Ricostruzione Sociale e Resilienza del Centroamerica e della Repubblica Dominicana. Il Piano è composto da un insieme di profili di progetti strategici che coprono tre grandi ambiti: la protezione sociale, il lavoro e l'occupabilità, l'edilizia abitativa e gli insediamenti umani, e ambisce a essere una risposta dall'ambito delle politiche sociali alle conseguenze della pandemia di COVID-19 nella Regione. E' anche il risultato di due giri di consultazioni con tutti i paesi del SICA, coordinati dalla Segreteria dell'Integrazione Sociale-SISCA e dall'area di politiche sociali del programma dell'Unione Europea Eurosocial, che hanno contato con l'appoggio di FAO, ILO e ONU-Habitat. La sua approvazione cade in un momento di particolare difficoltà per la regione, quando le conseguenze di due fenomeni naturali catastrofici si sommano a una situazione già ampiamente compromessa dal COVID-19. Tuttavia la sua approvazione permette alla SISCA e a Eurosocial di avanzare verso la terza e ultima fase di questa iniziativa regionale, ossia lo sviluppo di questi profili in progetti strategici pronti per essere finanziati e realizzati nei prossimi mesi. Con questo proposito, la SISCA e Eurosocial, dopo la riunione del mese scorso con il presidente del Banco Centroamericano di Integrazione Economica-BCIE, Dante Mossi, hanno continuato le riunioni tecniche con funzionari del BCIE per analizzare le proposte e le possibili opzioni di finanziamento. Allo stesso tempo, si è avuta una riunione con la Direzione Generale per la Cooperazione Internazionale e lo Sviluppo dell'Unione Europea e con l'ufficio per la cooperazione regionale con il Centroamerica per presentare il Piano e analizzare possibili complementarità con la programmazione dell'Unione Europea nella Regione. Pensando in opzioni di finanziamento e ispirandosi nella iniziativa europea del Next Generation EU (il meccanismo per il recupero e la resilienza post-COVID dell'Unione Europea), la SISCA e Eurosocial hanno proposto la creazione di un fondo per la resilienza sociale del Centroamerica e Repubblica Dominicana (FRS, o Fondo del Bicentenario, facendo riferimento al prossimo bi-

*El resultado esperado de la acción EUROsocial+ es contar con la reglamentación de la Ley N° 31047/2020 y con una estrategia de comunicación sobre la formalización de trabajadoras del hogar en el corto plazo.*

### **Aprobado el Plan de Recuperación, Reconstrucción Social y Resiliencia de Centroamérica y República Dominicana**

**Los ministros y ministras de Desarrollo Social, Trabajo y Vivienda de Centroamérica y República Dominicana aprueban un plan que representa la respuesta desde el ámbito social a las consecuencias de la pandemia de la COVID-19**

*En la semana del 23 al 27 de noviembre el Consejo de la Integración Social Centroamericana, el Consejo de Ministras y Ministros de Trabajo de Centroamérica y República Dominicana y el Consejo Centroamericano de Vivienda y Asentamientos Humanos han aprobado el Plan para la Recuperación, Reconstrucción Social y Resiliencia de Centroamérica y República Dominicana. El Plan se compone de un conjunto de perfiles de proyectos estratégicos que abarcan tres grandes ámbitos: protección social, empleo y empleabilidad, vivienda y asentamientos humanos, y pretende ser una respuesta desde el ámbito social a las consecuencias de la pandemia de la COVID-19 en la Región. Es también el resultado de un proceso de consulta con los países del SICA, coordinado por la Secretaria de Integración Social-SISCA y el área de políticas sociales del programa de la Unión Europea Eurosocial, que han contado además con la asesoría de FAO, OIT y ONU-Habitat. Su aprobación se da en un momento de particular dificultad para la Región, cuando las consecuencias de dos fenómenos meteorológicos de dimensiones catastróficas se suman a una situación ya comprometida por la COVID-19. Sin embargo su aprobación permite también a la SISCA y a Eurosocial avanzar hacia la tercera y última fase de este proceso regional, o sea el desarrollo de los perfiles en proyectos estratégicos listos para su financiación y ejecución en el corto-mediano plazo. Con este fin, SISCA y Eurosocial, luego de la reunión mantenida el mes pasado con el Presidente del Banco Centroamericano de Integración Económica-BCIE Dante Mossi, han seguido manteniendo reuniones técnicas con funcionarios del Banco para revisar las propuestas y analizar posibles escenarios de financiación. Igualmente, se ha mantenido una reunión con la Dirección General de Cooperación Internacional y Desarrollo de la Unión Europea y con la oficina de Cooperación Regional para Centroamérica para presentar el Plan y buscar mecanismos de complementariedad con la programación de la Unión Europea en la Región. Siempre pensando en la financiación del Plan e inspirándose en la iniciativa europea del Next Generation EU (mecanismo de recuperación y resiliencia post-COVID de la Unión Europea), la SISCA y Eurosocial han propuesto la creación de un Fondo regional para la resiliencia social de Centroamérica y República Dominicana - FRS (Fondo del Bicentenario). Se trata de un Fondo que, por primera vez, pone en el cen-*

centenario della Federazione Centroamericana). Si tratta di un fondo che, per la prima volta, mette al centro la dimensione sociale, ossia politiche e programmi per generare resilienza sociale (sistemi di protezione sociale, riduzione delle disuguaglianze, rafforzamento del capitale umano) mediante i quali i paesi della Regione possono sviluppare capacità per affrontare periodi di crisi e avanzare verso maggiori livelli di sviluppo (inclusivo). In quest'ottica, così come nel caso europeo, il Fondo non potrà essere utilizzato per finanziare sussidi o riduzione di imposte, bensì programmi di riforma e di investimento sociale e gli ambiti di finanziamento saranno gli stessi identificati dal Consiglio dell'Integrazione Sociale per il Piano di Recupero, Ricostruzione Sociale e Resilienza. Il Piano sarà presentato al prossimo vertice dei capi di stato e di governo del Centroamerica e Repubblica Dominicana il prossimo 16 di dicembre.

### Paraguay: MTESS e MEC adottano il Piano d'Azione e la Tabella di Marcia 2020-2030 per il rafforzamento del sistema nazionale delle qualifiche professionali

Il Ministerio de Educación y Ciencias (MEC) e il Ministerio de Trabajo, Empleo y Seguridad Social (MTESS), MTESS approvano il Piano d'Azione e la Tabella di Marcia 2020-2030, frutto dell'assistenza tecnica congiunta del programma EU Eurosocial + e dell'Organizzazione degli Stati Iberoamericani (OEI - nel quadro della cooperazione bilaterale dell'UE), documenti chiave per la formulazione del programma bilaterale dell'UE a sostegno della trasformazione del sistema educativo in Paraguay

Con l'adozione da parte del Ministro Eduardo Petta (Ministerio de Educación y Ciencias - MEC) della delibera ministeriale che approva il Piano d'Azione e la Tabella di Marcia 2020-2030 per il rafforzamento del sistema nazionale delle qualifiche professionali, il 19 novembre, si conclude questa fase di sostegno del programma EU Eurosocial + al settore dell'istruzione e formazione tecnico-professionale in Paraguay. Tali documenti erano già stati approvati dal ministro Carla Bacigalupo (Ministerio de Trabajo, Empleo y Seguridad Social - MTESS) nel mese di ottobre.

Il Piano d'Azione e la Tabella di Marcia 2020-2030 sono il risultato di un lavoro congiunto svolto con MEC e MTESS e l'assistenza tecnica dell'Unione Europea, attraverso il Programma EU EUROsocial + (con il coordinamento dell'area delle politiche sociali nell'IILA) e l'Organizzazione degli Stati Iberoamericani per l'istruzione, la Scienza e la Cultura (OEI), in stretta alleanza con la Delegazione dell'Unione europea. Questi documenti sono stati contributi fondamentali per la formulazione del programma di cooperazione bilaterale dell'UE "Sostegno alla trasformazione del sistema educativo in Paraguay" (38 milioni di euro) e in particolare per la componente relativa a istruzione

*tro la dimensión social, es decir políticas para desarrollar resiliencia (sistemas de protección, reducción de desigualdades, mejora del capital humano, etc.), mediante la cual los países pueden ganar capacidad de enfrentar situaciones de crisis y avanzar hacia mayores niveles de desarrollo (inclusivo). En esta perspectiva, tal como en el caso europeo, el Fondo del Bicentenario (cuyo nombre hace referencia al próximo aniversario para los 200 años de la Federación Centroamericana) no podrá ser utilizado para financiar subsidios o reducción de impuestos, sino reformas e inversiones. Los ámbitos a ser financiados corresponden a los tres identificados por el Consejo de la Integración Social Centroamericana-CIS para el Plan de recuperación, reconstrucción social y resiliencia. El Plan será presentado en la próxima cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de Centroamérica y República Dominicana el 16 de diciembre próximo.*



### Hoja de Ruta 2020-2030 para el Fortalecimiento del Sistema Nacional de Cualificaciones Profesionales en Paraguay

### Paraguay: MTESS y MEC adoptan el Plan de Acción y Hoja de Ruta 2020-2030 para el fortalecimiento del sistema nacional de cualificaciones profesionales

El Ministerio de Educación y Ciencias (MEC) y el Ministerio de Trabajo, Empleo y Seguridad Social (MTESS) aprueban el Plan de Acción y Hoja de Ruta 2020 elaborados por la asesoría especiali-

*zada conjunta del programa UE Eurosocial+ y la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI - en el marco de la cooperación bilateral de la UE), insumos importantes para la formulación del programa bilateral UE de Apoyo a la Transformación del Sistema Educativo en Paraguay*

*Con la adopción por el Sr. Ministro Eduardo Petta (Ministerio de Educación y Ciencias - MEC) de la resolución ministerial que aprueba el Plan de Acción y Hoja de Ruta 2020-2030 para el fortalecimiento del sistema nacional de cualificaciones profesionales, el 19 de noviembre, termina esta fase de apoyo del programa EU Eurosocial+ al fortalecimiento de la Educación Técnica y la Formación Profesional en Paraguay. Dichos documentos fueron aprobados por las Sra. Ministra Carla Bacigalupo (Ministerio de Trabajo, Empleo y Seguridad Social - MTESS) en el mes de octubre.*

*El Plan de Acción y Hoja de Ruta 2020-2030 son el resultado de un trabajo conjunto realizado con el MEC y MTESS y la asesoría especializada de la Unión Europea, mediante el Programa UE EUROsocial+ (con la coordinación del área de políticas sociales en la IILA) y la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI), en estrecha alianza con la Delegación de la Unión Europea. Dichos documentos han sido insumos clave para la formulación del programa de cooperación bilateral UE "Apoyo a la Transformación del Sistema Educativo en Paraguay" (38 M €) y en particular para el componente Educación Técnica y Profesional y Si-*

tecnico-professionale e sistema nazionale delle qualifiche. Nel corso del mese di novembre si è anche concluso il processo di approvazione da parte del Congresso della Repubblica del Paraguay del relativo accordo di finanziamento UE, la cui attuazione comincerà a breve.

In questo quadro, il programma EU Eurosocial + mantiene il dialogo con le istituzioni paraguaiane per identificare una nuova azione sostegno che rafforzi e contribuisca alle priorità del paese in materia di istruzione e formazione tecnico-professionale, in stretta complementarità e coordinamento con la Delegazione dell'Unione Europea. ■

<https://www.ip.gov.py/ip/congreso-sanciona-donacion-de-la-ue-para-sistema-de-proteccion-social-vamos/>

<http://www.senado.gov.py/index.php/noticias/noticias-comisiones/6724-aconsejan-aprobar-importantes-acuerdos-de-cooperacion-internacional>

<https://www.gabinetesocial.gov.py/noticia/894-la-unin-europea-dona-86-millones-de-euros-para-la-transformacion-educativa-y-la-proteccion-social-en-paraguay.html#.X7468hbPx7Y>

*stema Nacional de Calificaciones. Durante el mes de noviembre finalizó el proceso de aprobación del convenio por el Congreso de la República de Paraguay del relativo convenio de financiación de la UE, cuya implementación empezará a la brevedad.*

*En este marco, el programa UE Eurosocial+ mantiene el dialogo con las instituciones de Paraguay para un nuevo apoyo que fortalezca y contribuya a las prioridades del país en temas de educación y formación técnico profesional en estrecha complementariedad y coordinación con la acción de la Delegación de la Unión Europea. ■*

*buya a las prioridades del país en temas de educación y formación técnico profesional en estrecha complementariedad y coordinación con la acción de la Delegación de la Unión Europea. ■*

## ATTIVITA' DEL PROGRAMMA PACCTO / ACTIVIDADES DEL PROGRAMA PACCTO

Il mese di novembre è stato caratterizzato da due riunioni in videoconferenza del Comitato di coordinamento (nei giorni **3 e 17**), volte a definire il PPAA 2021 e da due sessioni formative sulla trasversalizzazione del tema di genere nell'ambito del programma (**4 e 10**).

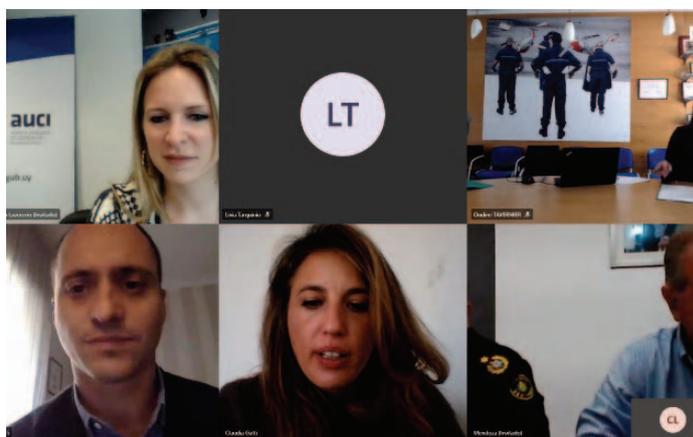
Nei giorni **9 e 10** si sono tenute due attività di assistenza tecnica in materia di Carrera penitenziaria a sostegno dell'Uruguay, la prima, con il supporto dell'esperta del DAP italiano, Cira Stefanelli, sui profili professionali del personale dei centri di detenzione per i minori ed i protocolli per l'istituzione di un'Accademia di formazione del personale dell'INISA e la seconda in favore dell'INR (adulti) con il supporto di un esperto della ENAP di Francia, Jean Philippe Mayol.

*El mes de noviembre se caracterizó por varias reuniones realizadas a través de videoconferencia, una ha sido el Comité de Coordinación (**los días 3 y 17**), con el objetivo de definir el PPAA 2021 y dos sesiones de capacitación sobre la transversalización del tema de género dentro del programa (**4 y 10**).*

*Los días **9 y 10** se realizaron dos actividades de asistencia técnica sobre el tema de Carrera penitenciaria en apoyo al Uruguay, la primera, con el apoyo de la experta italiana del DAP, Cira Stefanelli. La Asistencia tuvo como enfoque los perfiles profesionales del personal de los centros de detención de menores y los protocolos para el establecimiento de una academia de formación de personal de INISA y la segunda a favor del INR (adultos) con el apoyo de un experto de la ENAP de Francia, Jean Philippe Mayol.*



9 novembre 2020 Assistenza tecnica in Carrera penitenziaria con l'esperta Cira Stefanelli



10 novembre 2020 \_assistenza tecnica in materia di Carrera con il supporto di ENAP

**Il giorno 11** ha avuto invece luogo un importante webinar dal titolo *"Riflessioni sulle modalità di articolazione tra le istituzioni penitenziarie e sanitarie per la gestione dell'emergenza"*. Esperti italiani e punti focali latinoamericani hanno analizzato le linee guida e discusso sulla formulazione di piani di contingenza anti epidemie virali negli istituti penitenziari ideate dal programma.

Le linee guida, presentate nel corso del webinar, sono frutto anche delle best practices italiane ed europee sulla gestione della pandemia nelle carceri.

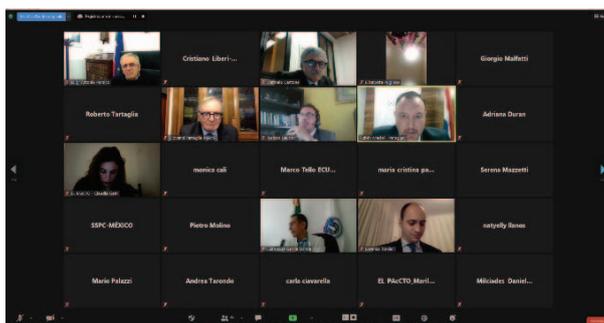
**Il 16.11.2020** la Segretaria Generale dell'ILLA ed il Capo Dipartimento di Pubblica Sicurezza hanno siglato un MoU per il potenziamento della cooperazione internazionale di polizia con i paesi latino-americani e caraibici. In detta occasione è stato rivolto apprezzamento per le recenti iniziative a livello internazionale avviate nel programma EL PACCTO dall'Ufficio per il Coordinamento e la Pianificazione delle Forze di polizia.

**Il 16** è stata realizzata l'assistenza tecnica in Carriera penitenziaria a favore della scuola penitenziaria della Gendarmeria di Cile a cura degli esperti dell'ENAP (Francia).

**Il 17** è stata realizzata l'assistenza tecnica in Carriera penitenziaria a favore dell'INPEC dell'Ecuador a cura degli esperti dell'ENAP (Francia).

**Il 18** è stata avviata l'assistenza tecnica in tema di Circuiti differenziati in Messico. È stato auspicato il coinvolgimento del Messico nella rete delle Accademie penitenziarie a livello regionale e un avvicinamento del Paese alla rete di cooperazione REDCOPEN.

**Il giorno 20** si è tenuto un importante tavolo di lavoro per la costituzione di un Comitato Tecnico Interistituzionale per l'applicazione delle misure alternative alla detenzione che ha visto la partecipazione di tutti gli attori della catena penale della Colombia. L'attività è stata coordinata dall'esperto italiano, magistrato di Sorveglianza, Dr. Filippo Scapellato, che ha presentato una proposta di protocollo per l'attivazione del comitato tecnico interistituzionale.



**11 novembre 2020\_ Webinar Riflessioni sulle modalità di articolazione tra le istituzioni penitenziarie e sulla salute nella gestione dell'emergenza**

*El día 11 se realizó un importante webinar sobre el tema "Reflexiones sobre cómo deben articularse las instituciones penitenciarias y de atención de la salud en la gestión de la emergencia". Los expertos italianos y los puntos focales de América Latina analizaron las directrices y debatieron la formulación de planes de contingencia contra las epidemias virales en las instituciones penitenciarias concebidas por el programa. Las directivas, presentadas durante el webinar, son también el resultado de las mejores prácticas italianas y europeas en materia de gestión de pandemias en las prisiones.*

*El 16.11.2020 la Secretaria General del IILA y el Jefe del Departamento de Seguridad Pública firmaron un MoU para el fortalecimiento de la cooperación policial internacional con los países de América Latina y el Caribe. En esa ocasión se expresó reconocimiento por las recientes iniciativas a nivel internacional puestas en marcha en el programa EL PACCTO por la Oficina de Coordinación y Planificación de las Fuerzas de Policía.*

*El día 16 se realizó la asistencia técnica en tema de Carrera penitenciaria para la escuela penitenciaria de la Gendarmería en Chile, por expertos de la ENAP (Francia).*

*El día 17 se llevó a cabo la asistencia técnica sobre Carrera penitenciaria para el INPEC en Ecuador por parte de los expertos de ENAP (Francia).*

*El día 18 se lanzó en México la asistencia técnica en Circuitos diferenciados. Se esperaba que México participara en la red de Academias Penitenciarias a nivel regional y que el país se acercara a la red de cooperación REDCOPEN.*



**20 novembre 2020\_ Assistenza tecnica in materia di misure alternative in Colombia, esperto Magistrato di Sorveglianza, Dr. Filippo Scapellato.**

*El día 20 se realizó una importante mesa de trabajo para la conformación de un Comité Técnico Interinstitucional para la aplicación de medidas alternativas a la detención, en el que participaron todos los actores de la cadena criminal en Colombia. La actividad fue coordinada por el experto italiano, Magistrado de Vigilancia, Dr. Filippo Scapellato, quien presentó una propuesta de protocolo para la activación del Comité Técnico Interinstitucional.*

**Il giorno 24** presso la DNA è stato siglato un Accordo di Collaborazione tra l'ILLA – Organizzazione internazionale Italo-latino americana - e la Direzione Nazionale Antimafia e Antiterrorismo, una delle Autorità Nazionali più attive ne EL PACCTO.

Nel pomeriggio si è tenuta l'attività di assistenza tecnica in materia di Intelligenza penitenziaria con il supporto dell'esperto francese De Parscau per Ecuador.

**Il giorno 25** si è tenuto un webinar che ha lanciato la proposta della costituzione di una Rete di Accademie Penitenziarie bi-regionale in cui sono coinvolte le accademie penitenziarie di Francia, Italia, Portogallo, Spagna e di Argentina, Brasile, Cile, Costa Rica, Colombia, Ecuador, El Salvador, Messico, Paraguay, Perù, Uruguay. Hanno partecipato al webinar Rubén Maciel Guerreño, Viceministro di Politica Criminale del Ministero di Giustizia del Paraguay, la funzionaria DEVCO/UE, Vania Bonalberti, il Direttore del Programma EL PACCTO, Juan Gama, il Coordinatore del componente penitenziario Cons. Giovanni Tartaglia Polcini.

Parallelamente si è tenuta una riunione di programmazione delle attività per il piano di azione 2021 con il Dipartimento di temi penitenziari del Ministero di Giustizia e Diritti Umani dell'Argentina.

**Nei giorni 26 e 27** si è svolto il Seminario antimafia italo-argentino nel corso del quale hanno preso la parola il S.G. dell'ILLA, Min.Plen. Antonella Cavallari e il coordinatore del componente penitenziario Tartaglia Polcini.

Detto evento ha costituito un momento di discussione incentrato sull'applicazione di nuovi meccanismi di cooperazione tra i due paesi al fine di affrontare le sfide dovute alla costante presenza della criminalità organizzata. ■

**El 24** en la DNA se firmó un Acuerdo de Colaboración entre el IILA - Organización Internacional Italo-Latinoamericana - y la Dirección Nacional Antimafia y Antiterrorismo, una de las Autoridades Nacionales más activas en EL PACCTO.

Por la tarde, se realizaron actividades de asistencia técnica sobre la inteligencia penitenciaria con el apoyo del experto francés De Parscau para el Ecuador.

**El día 25** se realizó un webinar que lanzó la propuesta de crear una red de Academias Penitenciarias birregionales en la que participarían las Academias Penitenciarias de España, Francia, Italia, Portugal y Argentina, Brasil, Chile, Costa Rica, Colombia, Ecuador, El Salvador, México, Paraguay, Perú y Uruguay. Los participantes del webinar fueron Rubén Maciel Guerreño, Viceministro de Política Criminal del Ministerio de Justicia de Paraguay, funcionario de DEVCO/UE, Vania Bonalberti, el Director del Programa EL PACCTO, Juan Gama, el Coordinador del Componente Penitenciario Cons. Giovanni Tartaglia Polcini.

En conjunto se celebró una reunión sobre la planificación de actividades para el plan de acción 2021 con la Dirección de Temas Penitenciarios del Ministerio de Justicia y Derechos Humanos de la Argentina.

**Los días 26 y 27** se celebró el Seminario Antimafia Ítalo-Argentino, en el que tomó la palabra la Secretaria General de IILA, Ministro Plenipotenciario Antonella Cavallari y el Coordinador del componente penitenciario Cons. Giovanni Tartaglia Polcini.

Este evento constituyó un momento de debate centrado en la aplicación de nuevos mecanismos de cooperación entre los dos países para hacer frente a los retos que plantea la presencia constante de la criminalidad organizada. ■

### ATTIVITA' DEL PROGRAMMA EUROFRONT / ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROFRONT

Nel mese di novembre **il giorno 4** si è tenuto il Comitato di coordinamento del programma in cui sono state organizzate in dettaglio le attività di raccolta della domanda previste nel mese di novembre e dicembre.

**Nei giorni 10 e 16** si sono tenute due riunioni tecniche con i punti focali di Brasile e Paraguay in videoconferenza aventi ad oggetto la discussione del questionario predisposto per l'analisi delle necessità.

Si tratta di un passaggio cruciale per sviluppare i 4 pilastri del Componente 1 del Programma (*Gestione Integrata delle Frontiere*).

En noviembre **el día 4** se celebró el Comité de Coordinación del Programa, en el que se organizaron en detalle las actividades de recogida de solicitudes previstas para noviembre y diciembre.

**Los días 10 y 16** se celebraron dos reuniones técnicas por videoconferencia con los centros de coordinación del Brasil y el Paraguay para examinar el cuestionario preparado para el análisis de las necesidades.

Este es un paso crucial para desarrollar los 4 pilares del Componente 1 del Programa (*Gestión Integrada de Fronteras*).

**Il giorno 19** si sono riuniti in videoconferenza i due componenti del Programma Eurofront per la pianificazione delle attività congiunte.

**Il giorno 26** il pilastro 1 del Componente 1 del programma, gestito da IILA, ha organizzato un webinar il cui lo scopo è stato quello condividere con i partecipanti i risultati delle analisi sull'evoluzione dei traffici illeciti durante la pandemia COVID-19 nelle quattro frontiere pilota del programma EUROFRONT in America Latina", realizzata dagli esperti dell'Instituto De Desenvolvimento Econômico e Social de Fronteiras (IDESF) del Brasile. Il webinar è stato organizzato con la partecipazione attiva di punti focali dei paesi interessati attraverso una riunione preparatoria tenutasi il giorno 13 di novembre.

**Il giorno 27** è stata realizzata la riunione di presentazione ufficiale del programma con le autorità dell'Argentina. ■

**El día 19** los dos componentes del Programa Eurofront se reunieron en videoconferencia para la planificación de actividades conjuntas.

**El día 26**, el Pilar 1 del Componente 1 del programa, gestionado por el IILA, organizó un webinar cuyo objetivo era compartir con los participantes los resultados del análisis sobre la evolución del tráfico ilícito durante la pandemia COVID-19 en las cuatro fronteras piloto del programa EUROFRONT en América Latina", llevado a cabo por expertos del Instituto De Desenvolvimento Econômico e Social de Fronteiras (IDESF) de Brasil. El seminario web se organizó con la participación activa de los centros de coordinación de los países interesados en una reunión preparatoria celebrada el 13 de noviembre.

La reunión oficial de presentación del programa con las autoridades argentinas se celebró **el 27 de noviembre**. ■